EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORRAREN, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, TUBACEX SA-REN, TUBOS REUNIDOS SA-REN, AMPO S COOP-EN, VICINAY MARINE SL-REN ETA EIC ENERGY ADVANCED ENGINEERING FUNDAZIOAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA; EZKERRALDEA/MEATZALDEAN ENERGIA SEKTORERAKO INGENIARITZA AURRERATUEN INGURUAN PARKE TEKNOLOGIKOAN DAGOEN HORNITUTAKO ERAIKINEKO INSTALAZIOETAN ESKAINIKO DIREN ZERBITZU TEKNOLOGIKOAK SORTU, MARTXAN JARRI, GARATU ETA MANTENTZEKO XEDEA DUENA.

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE LA ADMINISTRACION GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI, LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, TUBACEX, S.A., TUBOS REUNIDOS, S.A., AMPO S.COOP, VICINAY MARINE, S.L. Y LA FUNDACION EIC ENERGY ADVANCED ENGINEERING FUNDAZIOA, PARA LA CREACIÓN, PUESTA EN MARCHA, DESARROLLO Y SOSTENIMIENTO DE SERVICIOS TECNOLÓGICOS EN INGENIERÍA AVANZADA PARA EL SECTOR ENERGÉTICO, QUE SE OFRECERAN EN LAS INSTALACIONES DEL EDIFICIO EQUIPADO SITUADO EN EL PARQUE TECNOLOGICO DE EZKERRALDEA/ MEATZALDEA.

Bilbon, 2021eko ekainaren 15ean

En Bilbao, a 15 de junio de 2021

BILDUTA

REUNIDOS

Mª ARANZAZU TAPIA OTAEGUI andrea, Ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta Ingurumeneko sailburua, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren izenean eta ordezkaritzan, Lehendakariaren irailaren 7ko 23/2020 Dekretuaren bidez egindako izendapena dela bide, eta Ekonomiaren Garapen eta Azpiegitura Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duen apirilaren 11ko 74/2011 Dekretuan ematen zaizkion eskumenak baliatuz.

Dña. Mª ARANZAZU TAPIA OTAEGUI, Consejera de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente, en nombre y representación de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en virtud de su nombramiento realizado mediante Decreto 23/2020, de 7 de septiembre, del Lehendakari, y en uso de las funciones atribuidas en el Decreto 74/2017, de de 11 de abril, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Desarrollo Económico e Infraestructuras.

AINARA BASURKO URKIRIk, Ekonomi eta Lurralde Garapena Sustatzeko foru diputatuak, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa, Ahaldun Nagusiaren uztailaren 1eko 102/2019 Foru Dekretuaren bidez (foru diputatuen izendapena xedatzen duena) egindako izendapena baliatuz.

Dña. **AINARA BASURKO URKIRI**, Diputada del Departamento Foral de Promoción Económica, en nombre y representación de Diputación Foral de Bizkaia, en virtud de su nombramiento realizado mediante Decreto Foral 102/2019, de 1 de julio, del Diputado General por el que se dispone el nombramiento de diputadas y diputados forales.

JESÚS ESMORIS ESMORIS, EIC Energy Advanced Engineering Fundazioaren (aurrerantzean, EAE Fundazioa) izenean eta haren ordezkari gisa. Sozietate horren IFZ G95944401 da. Ordezkaritza Ramón Múgica Alcorta jaunaren, Bilboko notarioa denaren aurrean xedatutako eskritura publikoan ematen da, 2018ko urriaren 1ean, 2.415 protokolo zenbakiarekin.

D. **JESÚS ESMORIS ESMORIS**, en nombre y representación de la Fundación EIC Energy Advanced Engineering Fundazioa (en adelante Fundación EAE), con NIF G95944401, en virtud de la escritura pública de 1 de octubre de 2018, nº de protocolo 2.415, otorgada ante el Notario de Bilbao, D. Ramón Múgica Alcorta.

IBON IMAZ ARIZTIMUÑO, AMPO S COOPen (aurrerantzean, AMPO) izenean eta haren ordezkari gisa. Sozietate horren egoitza honako hau da: Katea auzoa z/g, 20213 Idiazabal, Gipuzkoa; IFZ F-20027090. Ordezkaritza Mariano Melendo Martínez jaunaren, Beasaineko notarioa denaren aurrean xedatutako eskritura publikoan ematen da, 2019ko maiatzaren 30an, 930 protokolo zenbakiarekin.

D. **IBON IMAZ ARIZTIMUÑO**, en nombre y representación de AMPO S. COOP. (en adelante, AMPO), con domicilio social en barrio Katea s/n, 20213 Idiazabal Guipuzkoa con NIF F-20027090, en virtud de la escritura pública de 30 de mayo de 2019, nº de protocolo 930, otorgada ante el Notario de Beasain, D. Mariano Melendo Martínez.

JESÚS ESMORIS ESMORIS, TUBACEX SAren (aurrerantzean, TUBACEX) izenean eta haren ordezkari gisa. Sozietate horren egoitza honako hau da: Hiru Gurutzen kalea 8, 01400 Laudio, Araba; IFZ A-01003946. Ordezkaritza María Gomeza Villa andrearen, Laudioko notarioa denaren aurrean xedatutako eskritura publikoan ematen da, 2019ko maiatzaren 28an, 638 protokolo zenbakiarekin.

D. **JESÚS ESMORIS ESMORIS**, en nombre y representación de TUBACEX S.A. (en adelante, TUBACEX), con domicilio social en calle Tres Cruces 8, 01400 Llodio, Alava con NIF A-01003946, en virtud de la escritura pública de 28 de mayo de 2019, nº de protocolo 638, otorgada ante el Notario de Llodio, Dña. María Gomeza Villa.

CARLOS LOPEZ DE LAS HERAS, TUBOS REUNIDOS SAren (aurrerantzean, TR) izenean eta haren ordezkari gisa. Sozietate horren egoitza honako hau da: Sagarribai auzoa 2, 014070 Laudio, Araba; IFZ A-048011555. Ordezkaritza, Juan Ignacio Bustamante Esparza jaunaren, Bilboko notarioa denaren aurrean xedatutako eskritura publikoan ematen da, 2018ko urriaren 30an, 2.722 protokolo zenbakiarekin.

D. **CARLOS LOPEZ DE LAS HERAS**, en nombre y representación de TUBOS REUNIDOS S.A. (en adelante, TR), con domicilio social en barrio Sagarribai 2, 014070 Llodio, Alava con NIF A-048011555, en virtud de la escritura pública de 30 de octubre de 2018, nº de protocolo 2.722, otorgada ante el Notario de Bilbao, D. Juan Ignacio Bustamante Esparza.

FRANCISCO BORJA VICINAY PEREZ, VICINAY MARINE SLren (aurrerantzean, VICINAY) izenean eta haren ordezkari gisa. Sozietate horren egoitza honako hau da: Jesusen Bihotza Plaza 4, 48011 Bilbo, Bizkaia; IFZ B-95382750. Ordezkaritza,

D. **FRANCISCO BORJA VICINAY PEREZ**, en nombre y representación de VICINAY MARINE S.L. (en adelante, VICINAY), con domicilio social en Plaza del Sagrado Corazon 4 Planta A, 48011 Bilbao, con NIF B-95382750, en virtud de la escritura

Ramón Múgica Alcorta jaunaren, Bilboko notarioa denaren aurrean xedatutako eskritura publikoan ematen da, 2010ko maiatzaren 6an, 645 protokolo zenbakiarekin.

pública de 6 de mayo de 2010, nº de protocolo 645, otorgada ante el Notario de Bilbao, D. Ramón Múgica Alcorta.

Alderdi bakoitzak bere erakundearen izenean eta ordezkaritzan jardun du. Halaber, lankidetza hitzarmen hau sinatzeko behar den jarduteko gaitasun juridikoa aintzatetsi diote elkarri. Horren harira,

Las partes actúan en nombre y representación de sus entidades respectivas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica de obrar necesaria para suscribir el presente Convenio de Colaboración, y en su virtud

AZALTZEN DUTE

I.- Euskal sektore energetikoa 47.000 milioi euro inguru fakturatzen duten eta mundu osoan 63.000 langile inguru dituen 350 enpresek osatzen dute. Euskal Autonomia Erkidegoan 15.000 milioi euro inguru fakturatzen dituzte eta 21.000 langile baino gehiago dituzte. Euskal Autonomia Erkidegoko BPGaren % 17 dira.

II.- Eusko Jaurlaritzak eta Bizkaiko Foru Aldundiak, besteak beste, Euskal Autonomia Erkidegoaren lehiakortasuna hobetzeko helburua dute, energia sektorea EAEko RIS3 espezializazio adimentsurako estrategiaren lehentasunezko sektore gisa kokatzen dute eta Bizkaiarentzako eta Euskal Autonomia Erkidegoarentzako interes orokorreko sektoretzat jotzen dute.

III.- AMPO, Tubacex, Tubos Reunidos eta Vicinay enpresak EAEko Energia Sektorerako Ingeniaritza Aurreratuko (aurrerantzean ESIA) sektorea ordezkatzen duten enpresak dira, eta sektorearen lehiakortasuna hobetzeko beharra dela eta, euskal administrazio publikoarengana jo dute ESIA sektorera bideratutako punta-puntako ekipamenduekin balioztatu eta frogatzeko azpiegitura bat sortzea proposatzeko. Enpresek bakarrik hasi ezin duten azpiegitura bat da, eta beharrezkoa da gaur egun EAEn egin ezin diren I+G+b

EXPONEN

I.- Que el sector energético vasco se compone de unas 350 empresas que facturan en torno a 47.000 mill.€ y dan empleo a unas 63.000 personas en todo el mundo. En el País Vasco facturan unos 15.000 mill.€ y emplean a más de 21.000 personas. Suponen el 17% del PIB del País Vasco.

II.- Que el Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Bizkaia tienen entre sus objetivos la mejora de la competitividad del País Vasco, encuadran al sector energético como sector prioritario de la estrategia de especialización inteligente RIS3 del País Vasco, y consideran que es un sector de interés general para Bizkaia y para el País Vasco.

III.- Que las empresas AMPO, Tubacex, Tubos Reunidos y Vicinay son empresas representativas del sector de Ingeniería Avanzada para el Sector Energético (en adelante, IASE) del País Vasco, y ante una necesidad de mejora de la competitividad del sector, se han dirigido a la administración pública vasca para proponer la creación de una infraestructura de validación y demostración con equipamientos punteros dirigido al sector IASE. Es una infraestructura que las empresas no pueden acometer en solitario, y es necesaria para hacer proyectos de

proiektuak gauzatzeko.

AMPO, Tubacex, Tubos Reunidos eta Vicinay enpresak gaur egun EAE Fundazioen kide fundatzaileak dira; beren helburua, hala ere, interesa duten sektoreko enpresa guztiei sartzeko aukera eskaintzea da.

Beraz, EAE Fundazioak Euskal Autonomia Erkidegoan jarduten duten hainbat industria-enpresa biltzen ditu; enpresa horiek, gainera, interes komuna dute ESIA sektorean industrian aplikagarriak diren teknologia aurreratuetan I+G+b jarduerak sustatu eta koordinatzeko (beste enpresa, eragile, unibertsitate eta administrazio publiko batzuekiko lankidetza barne); horrek, I+G+b horren emaitzak euskal industria-sarera transferitzeko aukera emango baitu.

IV.- Hornitutako azpiegitura hori ESIA sektoreko enpresek zati handi baten onerako izan daitekeela uste da.

Sektore pribaturako espero diren onurak honako hauek izango lirateke: EAEn gaur egun ez dauden I+G+b proiektu jakin batzuk egiteko aukera; eduki teknologikoa eta produktuen balio erantsia igotzea; produktuen homologazio azkarragoa lortzea eta merkaturatzeko denborak murriztea; nazioartean ikusgaitasun handiagoa lortzea eta bezero handien aurrean posizionamendua hobetzea.

Bizkairako eta EAErako espero diren onurak honako hauek izango lirateke: Bizkaiari nazioarteko erreferentziazko azpiegitura teknologiko bat eskaintzea; Bizkaia energia sektorean Europa mailako erreferentziazko interesgune gisa kokatzea; energia sektorearen balio-katea

I+D+i que, a día de hoy, no se pueden hacer en el País Vasco.

Las empresas AMPO, Tubacex, Tubos Reunidos y Vicinay son en la actualidad los miembros fundadores de la Fundacion EAE, si bien es intención de éstas permitir la incorporación a la misma a tantas empresas del sector como estén interesadas.

Por tanto, la Fundación EAE reúne una serie de empresas industriales que operan en el País Vasco y que tienen un interés común en promover y coordinar actividades de I+D+i en tecnologías avanzadas en el sector IASE que resulten aplicables en la industria, incluyendo la colaboración con otras empresas, agentes, universidades y administraciones públicas, y que permita la posterior transferencia de resultados de dicha I+D+i al tejido industrial vasco.

IV.- Que se ha considerado que esta infraestructura dotada puede beneficiar a una gran parte de las empresas del sector IASE.

Los beneficios esperados para el sector privado serían: la posibilidad de realizar determinados proyectos de I+D+i que no existen en el País Vasco a día de hoy; elevar el contenido tecnológico y el valor añadido de los productos; lograr una homologación más rápida de los productos y reducir el tiempo de puesta en el mercado; lograr mayor visibilidad internacional y mejorar su posicionamiento ante los grandes clientes.

Los beneficios esperados para Bizkaia y el País Vasco serían: dotar a Bizkaia de una infraestructura tecnológica de referencia internacional; situar a Bizkaia como polo de referencia en energía a nivel europeo; el refuerzo de la cadena de valor del sector energético y el arrastre de pymes y

eta ETEen eta hornitzaileen arrastea indartzea; enpleguaren sorreran eragitea eta enpresa-emaitzak hobetzea, horrek zerga-bilketan dakarren ondorioarekin.

V.- Benetan berezia den irismen handiko jarduera bat da eta lankidetza publiko-pribatua eskatzen du. Lankidetza publiko-pribatu horretan, administrazio publikoak hasierako inbertsio batzuk gauzatzeko konpromisoa hartzen du, eta enpresa pribatuek eta EAE Fundazioak konpromisoa hartzen dute azpiegiturari lan-karga emateko eta azpiegituraren erabilera sustatzeko, erreferentziazko zentro bihur dadin, eta, horrela, haren finantza-iraunkortasuna zenbait urtez bermatzeko. Hizpide duen arloa eta bere ezaugarriak kontuan hartuta, harreman hau honako lankidetza hitzarmen honen bitartez gauzatzen da eta ez du lekurik uzten kontratuaren figurarentzako edo laguntzen programa publikoetara heltzeko, administrazio-espedientean jasotzen den memorian justifikatzen den bezala.

Hitzarmena lehenago adierazitako enpresekin eta horiek sorturiko fundazioarekin sinatzea proposatzen da, izan ere, sektore horretan eragiletzat jotzen diren enpresak baitira eta, une honetan, abian jartzeko asmoa duten proiektuetarako zerbitzu teknologiko aurreratuak eskatzeko konpromisoa aldez aurretik hartzeko prest daudelako, bermeen ekarpenaren bidez etorkizuneko zerbitzuen eskariaren seriotasuna ziurtatuz.

Era berean, ez aipaturiko enpresei ez horiek sorturiko fundazioari ez zaie tratu pribilegiaturik ematen, izan ere, hornitutako azpiegiturak eman beharreko zerbitzu teknologikoak sektoreko enpresa guztiei irekita egongo dira; hala eta guztiz ere, hitzarmena sinatzen duten enpresei lehentasunezko sarbidea eskainiko zaie, beren gain hartzen duten zerbitzu teknologikoen eskariaren arrisku eta

proveedores; el impacto en la creación de empleo y la mejora de resultados empresariales, con el consiguiente efecto en la recaudación fiscal.

V.- Que se trata de una actuación de gran alcance y ciertamente especial que requiere de una colaboración público-privada. Una colaboración público-privada en la que la administración pública adquiere el compromiso de ejecutar unas inversiones iniciales, y las empresas privadas y la Fundación EAE adquieren el compromiso de dotar de carga de trabajo a la infraestructura y promover la utilización de la infraestructura para que se convierta en un centro de referencia, garantizando así su sostenibilidad financiera durante una serie de años. Dadas la materia sobre las que recae y sus características, esta relación se articula mediante el presente convenio de colaboración, no dando lugar a la figura de contrato o a la acogida en programas públicos de ayudas tal y como queda justificado en la memoria obrante en el expediente administrativo.

Se propone la suscripción del convenio con las empresas antes indicadas y con la fundación por ellas creadas, ya que son empresas consideradas tractoras en ese sector, porque han manifestado su interés en participar y porque en este momento están en disposición de comprometerse anticipadamente a demandar servicios tecnológicos avanzados para los proyectos que tienen previsto poner en marcha, asegurando la seriedad de su demanda de servicios futuros mediante la aportación de garantías.

Asimismo, no supone un trato de privilegio a favor de dichas empresas ni a favor de la fundación por ellas creadas, ya que los servicios tecnológicos a prestar por la infraestructura equipada estarán abiertos a todas las empresas del sector, sin perjuicio del acceso prioritario que se otorga a las empresas que suscriben el convenio, en proporción al riesgo y compromiso de demanda de servicios tecnológicos que

konpromisoaren proportzioan.

VI.- Euskal administrazio publikoen konpromiso ekonomikoak "sarbidearen egokitzapena (lehenengo urbanizazio-fasea) gauzatzeko eta Ezkerraldea/Meatzaldea eremuko Parke Teknologikoan hornitutako eraikin bat eraikitzeko Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioaren, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Parke Teknologikoaren/Teknologi Elkartegia SAren artean sinaturiko hitzarmenean" jasota daude. 2019ko otsailaren 22an sinatu zen eta 2020ko martxoaren 13an aldaketa bat ere sinatu zen. Hitzarmen honek ez du konpromiso ekonomiko gehigarririk ekartzen aipaturiko administrazioentzako.

EJak, BFAk eta BZTPak aurreko paragrafoan aipaturiko hitzarmenari egindako ekarpen ekonomikoa 60.436.000 eurokoa izan da.

Hitzarmen hori oinarri gisa hartuta, hornitutako eraikin bat eraikiko da, 'EIC-Energy Intelligence Center' deiturikoa; horren titulartasuna, 75 urteko azalera eskubidedun araubidean, % 50ekoa EJrena eta % 50ekoa BFArena izango da. Eraikinaren, laborategiko instalazioen eta *full scale* makinen ezaugarriak I. ERANSKINEAN daude jasota.

Hitzarmen hartan, BFAk bere kabuz edo bitarteko propioen bitartez proiektua idazteko, hornituriko eraikina eraikitzeko obrak zuzendu eta gauzatzeko eta Eusko Jaurlaritzaren eta Bizkaiko Foru Aldundiaren titulartasunean geratuko den horniturik eraikinaren zatia kudeatzeko konpromisoa hartu du eta edukitzailea errentamenduaren formulen bidez kudeatuko du.

Hori bai, une honetan, egokitzat jotzen da ESIA sektorean zerbitzu teknologiko aurreratuak sortu, garatu eta mantentzearen harira alderdiek beren gain hartu behar dituzten konpromisoak

asumen.

VI.- Que los compromisos económicos de las administraciones públicas vascas están recogidos en el "Convenio entre la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi, la Diputación Foral de Bizkaia y el Parque Tecnológico/ Teknologi Elkartegia SA, para la ejecución de la adecuación de acceso, primera fase de urbanización, y la construcción de un edificio equipado del Parque Tecnológico Ezkerraldea/ Meatzaldea", firmado el día 22 de febrero de 2019 y su modificación suscrita el 13 de marzo de 2020, sin que las suscripción del presente convenio suponga para la citadas administraciones públicas compromisos económicos adicionales.

La aportación económica de EJ/GV, DFB y el PCTB al convenio mencionado en el párrafo anterior asciende a 60.436.000€.

En virtud de aquel convenio se construirá un edificio equipado, denominado 'EIC-Energy Intelligence Center', cuya titularidad en régimen de derecho de superficie a 75 años será 50% de EJ/GV y 50% de DFB. Las características del edificio, instalaciones de laboratorio y maquinaria *full scale* están recogidas en el ANEXO I.

En aquel convenio la DFB se compromete a realizar por sí misma o a través de medios propios la redacción del proyecto, dirección y ejecución de la obras de construcción del edificio equipado y a gestionar la parte del edificio equipado que quedará en titularidad de Gobierno Vasco y Diputación Foral de Bizkaia, gestionando el continente mediante fórmulas de arriendo.

Ahora bien, en este momento, resulta oportuno fijar los compromisos que las partes deben asumir en relación a la creación, desarrollo y sostenimiento de servicios tecnológicos avanzados en IASE,

zehaztea. Zerbitzu horiek Meatzaldea/Ezkerraldea Parke Teknologian kokaturiko hornitutako eraikinaren instalazioetan eskainiko dira.

que se ofrecerán en las instalaciones del edificio equipado situado en el Parque Tecnológico de Meatzaldea / Ezkerraldea.

Hitzarmena sinatzeko unean, laborategiko ekipamenduaren eta full-scale makineriaren definizioa ez da osoa, I. Eranskinean jasotzen den bezala. Ondorioz, hitzarmen honetan parte hartzen duten enpresek azpiegiturako zerbitzu teknologiko aurreratuak kontratatzeko konpromisoak jada definitutako ekipamendura eta makineriara mugatzen dira, eta hitzarmen honen 4.2 klausulan jasotako zenbatekoa da. EJ/GVren, BFAren eta EAE Fundazioaren eta haren enpresa fundatzaileen arteko lankidetza estua funtsezkoa izango da gainerako ekipamendua behar bezala definitzeko, lan eraginkorra egiteko behar adina erakuste-, prototipatze- eta berrikuntza-proiektu sortzeko eta IASEko Zerbitzu Teknologiko Aurreratuen unitatearen iraunkortasun ekonomikorako.

En el momento de suscripción del presenten convenio la definición del equipamiento de laboratorio y maquinaria *full-scale* no es completa, como así se recoge el Anexo I. En consecuencia, los compromisos de contratación de servicios tecnológicos avanzados de la infraestructura por parte de las empresas participantes en este convenio se circunscriben al equipamiento y maquinaria ya definido, y asciende a la cantidad recogida en la cláusula 4.2 de este convenio. La colaboración estrecha entre EJ/GV, DFB y la Fundación EAE y sus empresas fundadoras será clave para una oportuna definición del equipamiento restante que permita la generación de proyectos de demostración, prototipado e innovación suficiente para una ocupación efectiva y la sostenibilidad económica de la unidad de Servicios Tecnológicos Avanzados en IASE.

Ildo horretan, hitzarmenak urtebeteko (1) epea aurreikusten du, gainerako ekipamendua eta makineria zehazteko hitzarmena sinatzen den egunetik hasita. Azpiegituraren ekipamenduaren eta makineriaren definizio osoak enpresak erabiltzeko konpromisoak berriz kalkulatzea ekarriko du, eta haren zenbateko ekonomikoa urtean 736.764 eurokoa izango da gutxienez, 2019ko prezioetan, inbertsio berriaren bideragarritasun ekonomikoa ziurtatzeko. Horrek hitzarmen hau aldatzea ekarriko du.

En este sentido el convenio contempla un periodo de un (1) año desde la fecha de firma del convenio para la concreción del equipamiento y maquinaria restante. La definición completa del equipamiento y maquinaria de la infraestructura conllevará el recálculo de los compromisos de utilización de las empresas, y su montante económico deberá ascender al menos a 736.764 € anuales, a precios de 2019, para asegurar la viabilidad económica de la nueva inversión, lo que conllevará modificación del presente convenio.

VII.- Euskal Autonomi Erkidegoaren eskumenak aztertuz, proposaturiko hitzarmenaren harira, Euskal Autonomia Erkidegoko Estatutuaren 10.16 eta 10.25 artikuluetan ezartzen dira, ikerketa zientifiko eta teknikoari zein sustapen eta garapen ekonomikoari dagokienez.

VII.- Que entrando a analizar las competencias de la Comunidad Autonómica del País Vasco, en relación con el convenio propuesto vienen referidas en el art. 10.16 y 10.25 del Estatuto de Autonomía del País Vasco, tanto en relación a la investigación científica y técnica como a la promoción y desarrollo

económico.

Egokitzat eta beharrezkotzat jo da neurriak hartzea ‘EIC-Energy Intelligence Centerrek’ ekipamendu aproposa izan dezan ESIA sektoreak aurrean dituen erronkei erantzuna emateko.

Se ha considerado conveniente y adecuado promover medidas para que el ‘EIC-Energy Intelligence Center’ cuente con el equipamiento adecuado para dar respuesta a los retos a los que se enfrenta el sector del IASE.

Bestalde, Bizkaiko Lurralde Historikoaren eta foru aldundi honen eskumenei dagokienez, gogora ekarri behar da Espainiako Konstituzioaren 44.2 artikuluan ezartzen dena: *“Botere publikoek zientzia, ikerketa zientifiko eta teknikoak bultzatuko dituzte onura orokorraren alde izanik”;* hortaz, Bizkaiko Foru Aldundi honek, botere publiko gisa, arlo horren sustapenean parte hartu dezake, bere jarduteko lurralde-esparruaren barruko interes orokorraren mesedetan. Gainera, tokiko erakunde gisa, ezarritakotik ondorioztatzen den bezala, Euskal Autonomia Erkidegoaren Estatutuaren 10.25. eta 37.4. artikuluen arabera (Autonomia Erkidegoko Erakunde Erkideen eta Lurralde Historikoetako Foru Organoen arteko Harremanei buruzko azaroaren 25ko 27/1983 Legearen 6.1 eta 7. Artikuluen harira eta Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauko 17.2. artikuluaren harira eta Tokiko Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 36 d) artikuluaren harira), berari dagokio “*garapen ekonomikoa eta soziala eta plangintza sustatzen laguntzea probintziako lurraldean, gainerako administrazio publikoek arlo horretan dituzten eskumenekin bat etorriz*”.

De otra parte, en relación a las competencias del Territorio Histórico de Bizkaia y de esta Diputación Foral debe traerse a colación lo dispuesto en el artículo 44.2 de la Constitución Española al determinar que: *“Los poderes públicos promoverán la ciencia y la investigación científica y técnica en beneficio del interés general.”,* por tanto, esta Diputación Foral de Bizkaia como poder público puede participar en la promoción de esta materia en beneficio del interés general dentro de su ámbito territorial de actuación. Además, como entidad local, tal y como se deduce de lo dispuesto en los artículos 10.25 y 37.4 del Estatuto de Autonomía del País Vasco, en relación con los artículos 6.1 y 7 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, y con el artículo 17.2 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia. y el artículo 36 d) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local le corresponde la competencia realtiva a *“la cooperación en el fomento del desarrollo económico y social y en la planificación en el territorio provincial, de acuerdo con las competencias de las demás Administraciones Públicas en este ámbito”*.

VIII.- Aurreko guztia kontuan hartuta eta zientziari, teknologiari eta berrikuntzari buruzko ekainaren 1eko 14/2011 Legearen 34. artikuluan, Arlo Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47.2.c artikuluan eta aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu

VIII.- Que considerando todo lo anterior y atendiendo a los dispuesto en el art. 34 de la Ley 14/2011, de 1 de junio, de la Ciencia, la Tecnología y la innovación, a lo dispuesto, en el art. 47.2.c en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y en el art. 44 del Decreto Foral de la Diputación Foral de

bategina garatzen duen Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Araudi Orokorra onartzen duen Bizkaiko Foru Aldundiaren 169/2014 Foru Dekretuaren 44. artikuluan ezartzen dena aintzat hartuta, lankidetza hitzarmen publiko-pribatu hau proposatzen da. Hitzarmen horren xedea honako hau da: ESIA sektorean Ezkerraldea/ Meatzaldea Parke Teknologikoan ‘EIC-Energy Intelligence Centerren’ eskainiko diren zerbitzu teknologikoak sortu, martxan jarri, garatu eta mantentzea adostea, alderdien hartzeko lankidetza sustatzea eta alderdiek beren gain hartzen dituzten baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

Bada, goian azaldutakoarekin bat, alderdiek hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, honako klausula hauen arabera arautuko dena:

Bizkaia 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, se propone el siguiente convenio de colaboración público privado cuya finalidad es acordar la creación, puesta en marcha, desarrollo y sostenimiento de los Servicios Tecnológicos en IASE y la colaboración entre las partes, que se ofrecerán en el ‘EIC-Energy Intelligence Center’ en el Parque Tecnológico Ezkerraldea/ Meatzaldea, así como establecer las condiciones o compromisos que asumen las partes.

Así pues, de conformidad con lo anteriormente expuesto, las partes acuerdan subscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes:

K L A U S U L A K

LEHENA.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea honako hau da: Energia Sektorerako Ingeniaritza Aurreratuko (aurrerantzean, ESIA) sektorean Ezkerraldea/ Meatzaldea Parke Teknologikoan 'EIC-Energy Intelligence Centerren' eskainiko diren zerbitzu teknologikoak sortu, martxan jarri, garatu eta mantentzea adostea.

BIGARRENA.- Zerbitzu teknologiko aurreratuen xedeak.

Zerbitzu teknologiko aurreratuek ESIA sektorean elementu eragile gisa balioko dute balioztatzeko eta frogatzeko teknologia mailetan (5-7 TRL) berrikuntza-proiektuak garatzeko, azkenengo aplikazioaren gertutasunari dagokionez.

Alderdiek erdietsi nahi dituzten helburuak honako hauek dira:

- ESIA sektorera bideratutako produktuen diseinuan eta fabrikazioan berrikuntza bultzatzea, eta sektore hori nazioarteko erreferente bihurtzea bere esparruan.
- ESIA sektoreko enpresen eta erakundeen artean I+G+b arloko lankidetza sustatzea, teknologia aurreratuko proiektuetan ETEen, fabrikatzaileen, hornitzaileen eta balio-kateko enpresen parte-hartzea sustatuz.
- Emaitzak balio-kateari lotutako ekoizpen-inguruari azkar transferitzea ahalbidetzea.
- Produktu aurreratuen diseinu eta garapenaren arloan industria-ehundura berri bat garatu eta sortu ahal duten edo dagoena indartu ahal

C L Á U S U L A S

PRIMERA.- Objeto del convenio.

El objeto del presente Convenio es acordar la creación, puesta en marcha, desarrollo y sostenimiento de los Servicios Tecnológicos en Ingeniería Avanzada para el Sector Energético (en adelante, IASE) que se ofrecerán en el 'EIC-Energy Intelligence Center' en el Parque Tecnológico Ezkerraldea/ Meatzaldea.

SEGUNDA.- Objetivos de los Servicios Tecnológicos Avanzados.

Los Servicios Tecnológicos Avanzados en IASE servirán de elemento tractor para el desarrollo de proyectos de innovación en niveles de tecnología de validación y demostración (TRL 5 a 7) en cuanto a la cercanía a la aplicación final.

Los objetivos que las partes pretenden alcanzar son los siguientes:

- Impulsar la innovación en diseño y fabricación de productos dirigidos al sector IASE y convertir al mismo en un referente internacional en su campo.
- Fomentar la colaboración en I+D+i entre empresas y entidades del sector IASE, promoviendo la participación de pymes, fabricantes, suministradores y empresas de la cadena de valor en proyectos de tecnología avanzada.
- Facilitar una transferencia rápida de resultados al entorno productivo asociado a la cadena de valor.
- Atraer iniciativas innovadoras dentro del ámbito del diseño y desarrollo de productos avanzados que puedan desarrollar y generar nuevo tejido

duten ekimen berritzaileak erakartzea.

- Fabrikazio aurreratuko proiektuak garatzea, bazkideen baliabide guztiak integratuz eta fokalizatuz eta aldi berean Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzaren Euskal Sareko agenteek sortutako baliabideak eta jakintza aprobetxatuz.

- Unibertsitatean, enpresetan eta erakundeetan izan daitezkeen sinergia guztiak aprobetxatzea. Ahalegin guztiak I+G+b jardueraren eta maila handiko prestakuntzaren garapenari bideratzea, euskal industriarako interesgarriak diren teknologiak ustiatzeko eta ESIA sektorearen esparruko gaitasun zientifiko eta teknologikoak garatzeko.

HIRUGARRENA.- Zerbitzu Teknologiko Aurreratuen garapena.

Zerbitzu teknologiko aurreratuen garapenerako, Ezkerraldea/Meatzaldea Parke Teknologikoan eraikiko den eraikina eta ekipamendua erabiliko da. Eraikin horren titulartasuna, 75 urteko azalera eskubidedun araubidean % 50ekoa EJrena eta % 50ekoa BFArena izango da eta horren ezaugarriak eta ekipamendua I. ERANSKINEAN jasota daude.

Eskainitako zerbitzuen artean honako hauek daude:

- Industria-erakusketa, produktu berrien ekoizpena azkarrago hasteko, azken fabrikatzaileen produktuak nahiz produktuen hornitzaileenak direla ere.

- Lehendik dauden produktuen prozesuen berringeniaritza, fabrikazio-prozesu alternatiboak garatzeko, prozesuak nabarmen hobetzea helburu dela.

industrial o reforzar el existente.

- Desarrollar proyectos de fabricación avanzada integrando y focalizando todos los recursos de los socios y aprovechando a su vez los recursos y conocimiento generado por los agentes de la Red Vasca de Ciencia, Tecnología e Innovación.

- Aprovechar las sinergias que pueden darse entre la universidad, las empresas y las instituciones, dirigiendo los esfuerzos al desarrollo de actividad de I+D+i y a la formación de alto nivel orientada a explotar tecnologías de interés para la industria vasca y desarrollar capacidades científico-tecnológicas en el ámbito del sector IASE.

TERCERA.- Desarrollo de los Servicios Tecnológicos Avanzados

Para el desarrollo de los Servicios Tecnológicos Avanzados, se utilizará el edificio y equipamiento que se construirá en el Parque Tecnológico de Ezkerraldea/Meatzaldea cuya titularidad en régimen de derecho de superficie a 75 años será 50% de EJ/GV y 50% de DFB y cuyas características y equipamiento están recogidas en el ANEXO I.

Entre los servicios ofrecidos figuran los siguientes:

- La demostración industrial con la finalidad de acelerar la puesta en producción de nuevos productos, ya sean de fabricantes finales o suministradores de los mismos.

- La reingeniería de procesos de productos existentes con la finalidad de desarrollar procesos de fabricación alternativos que conlleven una mejora significativa de los mismos.

- Proiektuak industria arloan baliozkotzea, arriskuak eta epeak murrizteko; hala, inbertsioen bideragarritasun teknikoa eta ekonomikoa frogatu ahal izango dira, ekoizpenean ezarri baino lehen.

- Produktuen erakusle funtzionalentzat prototipoak fabrikatzea, inguru bereziki oldarkorretan eragiketa-baldintza errealak erreproduzituz.

LAUGARRENA.- Alderdiek beren gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak.

Hau sinatu duten erakundeek ESIA sektorean zerbitzu teknologiko aurreratuak ezartzea bultzatzeko, garatzeko eta iraunarazteko konpromisoa hartu dute, bakoitzak bere eskumenen eta jarduera-eremuen arloan, hitzarmen honetan azaltzen den bezala. Era berean, alderdi sinatzaile guztiak lankidetzan arituko dira hitzarmena sinatzen duten administrazio publikoek horren harira eta hitzarmena sustatu duten sailen administrazio-unitate edo organo eskudunen bitartez edo ogasun eta finantzen esparruan eskudunak diren sailen bitartez gauzatzen dituzten kontrol-eginkizunetan.

4.1.- Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta Bizkaiko Foru Aldundiak, hitzarmen honen esparruan, konpromisoa hartzen dute hitzarmen honen I. Eranskinean aipatzen diren baliabideak izango dituen hornituriko eraikina eskura jartzeko. Horretarako, administrazio publikoek 16.300.000 € bideratuko dituzte, gehienez, ekipamenduetarako, BEZik gabe. Ekarpen horiek eta horien urtekoen araberako banakapena 2019ko otsailaren 22an sinaturiko hitzarmenean eta horren 2020ko martxoan 13an sinaturiko aldaketan jasota daude, eta, beraz, hitzarmen hau sinatzeak ez dakarkie

- La validación industrial de proyectos con la finalidad de reducir riesgos y plazos, permitiendo demostrar la viabilidad técnica y económica de las inversiones antes de su implantación en producción.

- La fabricación de prototipos para demostradores funcionales de producto, reproduciendo las condiciones de operación reales en entornos especialmente agresivos

CUARTA.- Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes.

Las entidades firmantes se comprometen a impulsar, desarrollar y sostener la implementación de los Servicios Tecnológicos avanzados en IASE en el área de sus respectivas competencias y ámbitos de actuación, en los términos que se describen en el presente Convenio. Asimismo, todas las partes firmantes colaborarán en las funciones de control que al efecto lleven a cabo las administraciones públicas firmantes del convenio a través de sus unidades administrativas u órganos competentes de los departamentos promotores del convenio o de sus respectivos departamentos con competencias en hacienda y finanzas.

4.1.- La Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y la Diputación Foral de Bizkaia en el marco del presente convenio se comprometen a poner a disposición el edificio equipado que contará con los medios a los que se refiere el Anexo I del presente convenio y para ello las administraciones públicas destinarán una cantidad máxima para los equipamientos de 16.300.000 € sin IVA. Dichas aportaciones y su desglose por anualidades se encuentran contempladas en el Convenio firmado el 22 de febrero de 2019 y su modificación suscrita el 13 de marzo de 2020, y por tanto, la firma del presente convenio no suponen

inolako konpromiso gehigarririk administrazio publiko horiei.

compromiso adicional alguno para estas administraciones públicas.

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta Bizkaiko Foru Aldundiak adostu dutenaren arabera, BFA izango da, zuzenean edo bitarteko propio bidez edo atxikitako foru sozietatearen bidez, lehiaketa publiko bidez ESIA sektoreko azpiegituraren kudeatzaile teknologiko bat hautatzeko konpromisoa hartzen duena, indarrean dauden legezko xedapenei jarraikiz.

La Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y la Diputación Foral de Bizkaia acuerdan que será la DFB, directamente o a través de medio propio o a través de sociedad foral adscrita, quien se compromete a la selección, mediante concurso público de un Gestor Tecnológico de la infraestructura de IASE, de acuerdo a las disposiciones legales vigentes.

Kudeatzaile teknologikoa hautatzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak eta hitzarmena sinatu duten enpresek modu koordinatuan eta adostuan jarduteko konpromisoa hartu dute. Hautaketa hori egiteko, Bizkaiko Foru Aldundiak eta hitzarmena sinatu duten enpresek batera egingo dituzte Kudeatzaile Teknologikoa hautatzeko lehiaketa publikoaren bideragarritasun-azterlana eta baldintza-pleguak. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartzen du lehiaketa publiko horren esparruan lizitatzaileen proposamenen balorazioa adituen batzorde baten esku uzteko, eta enpresa sinatzaileek batzorde horretako kide izango dira.

Para la selección del Gestor Tecnológico la Diputación Foral de Bizkaia y las empresas firmantes del convenio se comprometen a actuar de forma coordinada y consensuada. Al efecto de dicha selección, la Diputación Foral de Bizkaia y las empresas firmantes del convenio elaborarán de forma conjunta el estudio de viabilidad y los pliegos de condiciones del concurso público correspondiente para la selección del Gestor Tecnológico. Adicionalmente, la Diputación Foral de Bizkaia se compromete a que la valoración de las propuestas de los licitadores en el marco del referido concurso público se encomiende a un comité de expertos del que formarán parte las empresas firmantes.

Horren ondorioz, kontratu partikular bat sinatuko da eta kontratu horrek honako eduki hauek izango ditu: kudeatzaileak eskaini beharreko ESIA sektoreko zerbitzu teknologiko aurreratuak, baldintza ekonomikoak, iraupena, I. ERANSKINEAN sarturiko makina eta instalazioei dagokienez alderdiek harturiko konpromiso eta erantzukizunak betetzea.

Como consecuencia del mismo se firmará un contrato particular que tendrá como contenido los servicios tecnológicos avanzados en IASE a ofrecer por el Gestor, las condiciones económicas, la duración, el cumplimiento de compromisos y responsabilidades de las partes respecto de la maquinaria e instalaciones incluidas en el ANEXO I.

4.2.- Enpresa sinatzaileek zerbitzu teknologiko aurreratuak banaka kontratatzeko konpromisoak gauzatzeko konpromisoa hartu dute, jarraian zehazten diren datu eta zenbatekoen arabera.

4.2.- Las empresas firmantes se comprometen a realizar los compromisos de contratación individual de servicios tecnológicos avanzados según los datos e importes indicados a continuación.

Urteko ustiapen-gastuak aurreikusi dira, 2019ko prezioetan, 1.213.818 euroko zenbatekoan (gastu orokorrak barne).

Se han estimado unos gastos de explotación anuales, a precios de 2019, por un importe de 1.213.818 € (incluyendo

Etorkizuneko hornituriko azpiegituraren bideragarritasuna bermatzeko, beharrezkoa izango litzateke ESIA sektoreko enpresek, urtero, 2019ko prezioetan, 736.764 euroko zerbitzuak kontratatzea.

gastos generales). Para garantizar la viabilidad de la futura infraestructura equipada resultaría preciso que las empresas del sector IASE contraten anualmente, a precios de 2019, servicios por importe de 736.764 €.

Hitzarmen hau sinatzen den unean, I. Eranskinean jasotakoaren arabera definitutako ekipamendurako eta makineriarako, enpresek zerbitzu teknologiko aurreratuak kontratatzeko urteko 538.968 euroko konpromisoak hartzen dituzte, 2019ko prezioetan. (AMPO: 68.729 €; Tubacex: 215.437 €; Tubos Reunidos: 136.070 €; Vicinay: 118.732 €); eta dagoeneko definitutako ekipamendu eta makineria horretan inbertsioa egiteko nahikotzat jotzen dira.

En el momento de suscripción del presente convenio, para el equipamiento y maquinaria ya definido según lo recogido en el Anexo I las empresas asumen compromisos de contratación de servicios tecnológicos avanzados por un importe anual, a precios de 2019, de 538.968 €. (AMPO: 68.729 €; Tubacex: 215.437 €; Tubos Reunidos: 136.070 €; Vicinay: 118.732 €) que se consideran suficientes para la acometer la inversión en ese equipamiento y maquinaria ya definido.

Kontratazio-konpromisoak 2023an hasiko direnez (azpiegitura urte horretan espero da martxan jartzea), kalkulaturiko zenbatekoak 2023. urtera arte lekualdatu dira eta, horretarako, Espainiako Bankuaren 2019ko iraileko KPIaren proiekzioak ezarri dira. Hauek dira proiekzioak: 1,1 2020rako, 1,5 2021erako eta 1,5 hartu da hurrengo urteetarako.

Dado que los compromisos de contratación tendrán inicio en 2023, año en que se estima que la infraestructura estará operativa, se han trasladado los importes calculados al año 2023, aplicando para ello las proyecciones de septiembre de 2019 del Banco de España para el IPC, que son del 1,1 para 2020, 1,5 para 2021, y se ha tomado 1,5 para los años siguientes.

Aurrekoa kontuan hartuta, gaur egun EAE Fundazioaren parte diren enpresa bakoitzeko zerbitzu teknologiko aurreratuak banaka kontratatzeko konpromisoa, honela banakatuko litzateke:

Teniendo en cuenta lo anterior, el compromiso de contratación individual de Servicios Tecnológicos Avanzados por cada una de las empresas que actualmente forman parte de la Fundación EAE se desglosaría de la siguiente manera:

AMPO:

Urtea/Año	2023	2024	2025	2026	2027	Total
Ekarpena/ Aportación	72.659 €	73.749 €	74.855 €	75.978 €	77.118 €	374.360 €

TUBACEX:

Urtea/Año	2023	2024	2025	2026	2027	Total
Ekarpena/ Aportación	227.756 €	231.172 €	234.640 €	238.159 €	241.732 €	1.173.459 €

TUBOS REUNIDOS

Urtea/Año	2023	2024	2025	2026	2027	Total
Ekarpena/ Aportación	143.850 €	146.008	148.198 €	150.421 €	152.678 €	741.156 €

VICINAY:

Urtea/Año	2023	2024	2025	2026	2027	Total
Ekarpena/ Aportación	125.521 €	127.404 €	129.315 €	131.255 €	133.224 €	646.719 €

Beraz, EAE Fundazioaren kontratatzeko konpromiso osoa, ondorengoa da:

Siendo, por lo tanto, el compromiso de contratación total de la Fundación EAE el siguiente:

Urtea/Año	2023	2024	2025	2026	2027	Total
Ekarpena/ Aportación	569.787 €	578.334 €	587.009 €	595.814 €	604.751 €	2.935.693 €

4.3.- Aldeek gehienez ere urtebeteko (1) epea ezartzen dute, hitzarmena sinatzen denetik hasita, zehaztu gabe dagoen ekipamendua eta makineria zehazteko eta enpresek kontratazio-konpromisoak berriz kalkulatzeko. Horrek hitzarmen hau aldatzea edo indargabetzea ekarriko du, 12. eta 16. klausuletan ezarritakoaren arabera.

4.3.- Las partes establecen un periodo máximo de un (1) año desde la fecha de firma del convenio para la concreción del equipamiento y maquinaria pendiente de definición y el recálculo de los compromisos de contratación por parte de las empresas, lo que implicará la modificación o resolución del presente convenio conforme a lo establecido en las cláusulas 12ª y 16ª.

4.4- Bermeak. 40/2015 Legearen 48.5 artikuluan xedatzen dena betez eta 9/2017 Legearen 108. artikulua gehigarri gisa aplikatuz, enpresa sinatzaileek nahiko berme indibidual ekartzeko konpromisoa hartu dute, 9/2017 Legearen 108. artikuluan ezarritako edozein modalitatetan: eskudirutan Ogasun Publikoan, banku-abala edo kauzio-asegurua.

4.4.- Garantías. En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley 40/2015 artículo 48.5 y aplicando supletoriamente la Ley 9/2017 artículo 108, las empresas firmantes se comprometen a aportar garantías individuales suficientes, en cualquiera de las modalidades establecidas en el artículo 108 de la Ley 9/2017: en efectivo ante la Hacienda Pública, aval bancario o seguro de caución.

Bermeek hitzarmen honen indarraldia beteko dute eta indarrean egongo dira aurretik jasotako aldi baterako konpromisoan zehar. Hori guztia, kudeatzaile teknologikoa kontratatzeko baldintzak eta zentroaren iraunkortasun ekonomikoa bermatzeko.

Las garantías cubrirán el periodo de vigencia del presente convenio y tendrán vigencia a lo largo del compromiso temporal anteriormente recogido. Todo ello, para asegurar las condiciones de contratación del Gestor Tecnológico y la sostenibilidad económica del Centro.

Enpresa bakoitzak libreki aukeratu ahalko du gustukoen duen berme-modalitatea.

Cada empresa podrá elegir libremente la modalidad de garantía preferida.

Hauek dira osatu beharreko bermeen zenbatekoak:

Los importes de las garantías a constituir son los siguientes:

Enpresa/ Empresa	Garantien diru kopurua €tan/ Importe de las garantías en €
AMPO	280.000 €
TUBACEX	280.000 €
TUBOS REUNIDOS	280.000 €
VICINAY	280.000 €

Gutxienez honako arrazoi hauek dagokion bermearen egikaritzea ekarriko dute:

a) Enpresa hartzekodunen konkurtsoan sartzea.

b) Enpresak proiektua alde bakarretik bertan behera uztea.

c) Enpresak konprometituriko kontratazio-kopurua ez betetzea, aipaturiko kopuruaren % 50 ez lortzeagatik, administrazio publikoak onartutako arrazoi barik bada.

Kauzio-aseguruaren formularen kasuan, bermeak gauzatzeko arrazoiak hitzarmen hau sinatu ostean sinatu beharreko kauzio-aseguruaren poliza-kontratuetan zehaztuko dira; baina, gutxienez, arestian aipaturikoak jasoko dira.

Bermeak hiru (3) hilabeteko epean eratuko dira, Bizkaiko Foru Aldundiaren aldeko hitzarmen hau sinatzen den egunetik zenbatzen hasita, eta indarrean egongo dira hitzarmen hau amaitzen den arte. Hitzarmen hau sinatzen den egunetik hilabete (1) igaro ostean Bizkaiko Foru Aldundian aurkeztuko da, berrikusia izan dadin eta bermeen zirriborroak onartu daitezen. Hilabeteko (1) epean, administrazioak horren inguruan duen iritzia eman beharko du eta, bermeen zirriborroetan doikuntzak egin behar baditu, enpresei jakinaraziko die hamar (10) egun balioduneko epean horiek egokitu ditzaten eta zuzenduta bidali

Al menos las siguientes causas provocarán la ejecución de la garantía correspondiente:

a) La entrada en concurso de acreedores por parte de la empresa.

b) El abandono unilateral del proyecto por parte de la empresa.

c) El incumplimiento de la cifra de contratación comprometida por la empresa, por no alcanzar el 50% de dicha cifra, sin una causa justificada que sea aceptada por la administración pública.

En el caso de la fórmula de seguro de caución, las causas de ejecución de las garantías se detallarán en los correspondientes contratos de póliza de seguro de caución a suscribir tras la firma del presente convenio, pero al menos se recogerán las mencionadas anteriormente.

Las garantías se constituirán en el plazo de tres (3) meses desde la firma del presente convenio a favor de la Diputación Foral de Bizkaia, y tendrán vigencia hasta la finalización del presente convenio. En el plazo de un (1) mes desde la firma del presente Convenio se aportará a la Diputación Foral de Bizkaia para su revisión y aceptación los borradores de las garantías. En el plazo de un (1) mes la administración manifestará su opinión al respecto y, en caso de tener que hacer ajustes en los borradores de las garantías se lo comunicará a las empresas para en el plazo de diez (10) días hábiles los adapten y los remitan subsanados. Acreditada la

ditzaten. Zuzenketa egiaztatzean Bizkaiko Foru Aldundiak onartuko ditu.

subsanación serán aceptados por la Diputación Foral de Bizkaia.

Kudeatzaile teknologikoren bat dagoenean, Bizkaiko Foru Aldundiak osaturiko bermeen onuraduna aldatzeko aukera izango du; orduan, kudeatzaile teknologikoa izango litzateke Bizkaiko Foru Aldundiaren ordez, eta gainerako inguruabarrak mantenduko lirateke.

Cuando exista Gestor Tecnológico, Diputación Foral de Bizkaia podrá optar por cambiar el beneficiario de las garantías constituidas, que pasaría a ser el Gestor Tecnológico en vez de Diputación Foral de Bizkaia, manteniéndose el resto de circunstancias.

EAE Fundazioak, Bizkaiko Foru Aldundiaren oniritziarekin, enpresen lekuan, bermearen kopuru osorako abala eman dezakeena izan daiteke. Kasu horretan, klausula honetan azaldutako prozedura jarraituz, berme berri bat eratuko zen, behar den diru kopuruarekin, eta bermeen onuradunak, berme berria ontzat eman eta gero, enpresa bakoitzari berme bakoitzaren diru kopurua bueltatuko lizkioke, gainerako inguruabarrak mantenduz.

La Fundación EAE, con el beneplácito de la Diputación Foral de Bizkaia, podrá ser la que, en lugar de las empresas, pueda avalar el importe total objeto de garantía. En dicho supuesto, de conformidad con el procedimiento establecido en la presente cláusula, se entregaría una nueva garantía por el importe correspondiente y se procedería, una vez validada la nueva garantía por parte del beneficiario, a retornar el correspondiente a las empresas por parte del beneficiario de las mismas, manteniéndose el resto de circunstancias.

Aurrekoa gorabehera, hitzarmen honek xede duen proiektuaren definizio teknikoaren fasean zehar inbertsio-premisen eta ustiapen-gastuen desbideratze bat —goraka edo beheraka— antzemango balitz, alderdiek konpromisoa hartzen dute desbideratze hori birkalkulatu edo birdimentsionatzeko; kontuan hartuta alderdi bakoitzak aipaturiko proiektua garatzeko propio gisa bere gain hartzen dituen konpromisoak.

Sin perjuicio de lo anterior, en el supuesto de que durante la fase de definición técnica del proyecto objeto del presente Convenio, se determinara una desviación -al alza o a la baja- de las premisas de inversión y de los gastos de explotación, las Partes se comprometen a recalcular o redimensionar el mismo, teniendo en cuenta los compromisos que de forma máxima cada Parte asume como propios para el desarrollo del referido proyecto.

4.5.- Enpresa sinatzaileak; AMPO, Tubacex, Tubos Reunidos y Vicinay, hitzarmen honetan jasotako ekarpena kontuan hartuta, beren I+G+b proiektuak garatze aldera ESIA sektorean zerbitzu teknologiko aurreratuak osatzen dituzten giza baliabideetara eta baliabide materialetara lehentasunez sartzeko eskubide ez esklusiboa izango dute; betiere, sektoreko edozein enpresari horietara sartzeko aukera galarazi gabe.

4.5.- Las empresas firmantes; AMPO, Tubacex, Tubos Reunidos y Vicinay, atendiendo a su aportación recogida en este convenio, tendrán acceso prioritario, no exclusivo, a los medios humanos y materiales que conforman los servicios tecnológicos avanzados en IASE para desarrollar sus proyectos de I+D+i, siempre sin impedir el libre acceso de cualquier empresa del sector a los mismos.

Horri dagokionez, eta azpiegiturak eta zerbitzu teknologikoen prestazioa

A este respecto y con el objeto de optimizar las infraestructuras y la prestación de

optimizatzeko xedearekin, alderdi sinatzaileek honako hau adostu dute: EAE Fundazioko kide ez diren baina ESIA sektorean zerbitzu teknologiko aurreratuak eskuratu nahi dituzten enpresa edo erakundeentzako zerbitzu aurreratuak kontratatzeko orduan, zerbitzu horiek hitzarmena sinatu duten enpresek sustatutako proiektuen alde aurreikusitako lehentasunezko erabilerari kalterik egin gabe administratuko dira beti. Hori horrela, urtero, kudeatzaile teknologikoaren eta EAE Fundazioaren artean urteko jarduketa plan bat onartuko dute.

Sektoreko beste erakunde edo enpresa batzuekin zerbitzuak eta proiektuak kontratatzea errazteko, enpresa eta fundazio sinatzaileek aipaturiko erakunde eta enpresak ESIA sektorean zerbitzu teknologiko aurreratuetan sar daitezela sustatu eta bultzatzeko konpromisoa hartu dute; horregatik sustatuko dute bere erabilera. Ahal dela, sarbide hori EAE Fundazioaren bidez egitea sustatuko dute, eta, horrela, Fundazioaren parte bilakatu daitezen. Horrela, enpresa edo erakunde horiek ESIA sektorean aurreratutako zerbitzuekin duten konpromiso erregularra eta iraunkorra sustatuko dute, enpresa edo erakunde horiek zerbitzu hori noizbehinka erabiltzea edo aprobetxatzea erabaki beharrean. Urte bakoitzeko lehenengo bi (2) hilabeteetan, gai horren inguruan aurreko urtean egindako jardueren laburpena bidaliko diote hitzarmen honen jarraipen-organoari.

Aurreko guztia gorabehera, hitzarmena sinatzen duten enpresen azpikontratista gisa jarduten duten enpresek, zentroek edo eragile teknologikoek zerbitzu aurreratuak erabiltzeko aukera aurreikusten da, aipaturiko enpresek kudeatzaile teknologikoari babestutako eta finantzatutako eta kontratatutako proiektuen barruan, hitzarmen honetan aurreikusita dagoenaren arabera. Kasu horietan, hirugarren horiek baliabideak edo zerbitzuak haiek kontratatu dituzten EAE Fundazioko enpresen interesetarako

servicios tecnológicos, las partes firmantes acuerdan que, a la hora de contratar la prestación de servicios avanzados para empresas o entidades que no formen parte de la Fundación EAE y quieran acceder a los servicios tecnológicos avanzados en IASE, los mismos se administrarán siempre de manera que no perjudique el uso preferente previsto a favor de los proyectos promovidos por las empresas firmantes del convenio. A tal efecto, anualmente se aprobará un plan de actuación anual entre el Gestor Tecnológico y la Fundación EAE.

Para facilitar la contratación de servicios y proyectos con otras entidades y empresas del sector, las empresas y fundación firmantes se comprometen a promover y animar a que éstas accedan a los servicios tecnológicos avanzados en IASE, es por ello que promoverán su uso. Promoverán preferentemente que dicho acceso se realice a través de la Fundación EAE y de este modo, a formar parte de la misma, fomentando así un compromiso regular y sostenido por parte de aquéllas con los servicios avanzados en IASE, en lugar de optar por un uso o aprovechamiento puntual y ocasional de aquél por parte de dichas empresas o entidades. En los dos (2) primeros meses de cada año remitirán al órgano de seguimiento del presente convenio un resumen de las actuaciones llevadas a cabo en el año anterior sobre este particular.

No obstante lo anterior, se prevé la posible utilización de los Servicios Avanzados por empresas, centros o agentes tecnológicos que actúen, en su caso, como subcontratistas de las empresas firmantes del Convenio en el marco de proyectos auspiciados y financiados y contratados al Gestor Tecnológico por dichas empresas de acuerdo con lo previsto en este Convenio. En tales casos, la utilización o aprovechamiento de los recursos o Servicios por dichos terceros se considerará como llevada a cabo en interés

erabili edo aprobetxatu dituztela ulertuko da, eta kasu horretan EAE Fundazioko enpresen lehentasun berberak jasoko dituzte.

Aurreko paragrafoetan enpresa sinatzaileek eskatzen dituzten eta Zentroaren Urteroko Jarduketa Planean mugatzen diren proiektuei dagokien lehentasunari kalterik egin gabe, instalazioak eta giza baliabideak irekita egongo dira era berean elkarte izaerako lankidetzako proiektuak garatzeko; hau da, erakunde batzuen eta besteen lehiaketa-deialdietara aurkeztutako I+G+b proiektuak zein ESIA sektorean teknologiak partekatzen dituzten beste enpresa edo erakunde batzuekin egindako proiektuak.

4.6.- EAE Fundazioak konpromisoa hartzen du, bere bazkideek identifikaturiko beharrizanen arabera, ESIA sektore osoari zuzentzen zaien eta teknologikoak ez diren zerbitzuak (zaintza teknologikorako zerbitzuak, merkatuaren behatokia, negozio-aukeren identifikazioa, sektorearen ikusgaitasuna nazioartean eta abar) garatu eta autofinantzatzeko.

4.7.- EAE Fundazioa eta enpresa sinatzaileak konpromisoa hartzen dute kudeatzaile teknologikoak eskaintzen dituen zerbitzuak ahalik eta gehien zabaltzeko eta, horrela, aipaturiko hornituriko azpiegitura batasunaren barruko zein kanpoko erreferentziazko azpiegitura gisa kokatzeko.

BOSGARRENA.- Alderdiek hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak

Aurreko apartatuetan ezarritako betebeharrak ez betetzeak hitzarmen hau suntsiaraztea ekarriko du, honako ondorio hauekin:

- Hitzarmenaren likidazioa.

directo de las empresas de la Fundación EAE que los hayan subcontratado, y en tal caso gozarán de la misma preferencia que se les reconoce a éstas.

Sin perjuicio de la preferencia mencionada en los párrafos precedentes a los proyectos demandados por las empresas firmantes y delimitados en el Plan de Actuación anual del Centro, las instalaciones y recursos humanos también estarán abiertos a su utilización para desarrollar proyectos colaborativos en asociación, esto es, proyectos de I+D+i presentados a convocatorias competitivas de diferentes instituciones, así como proyectos con otras empresas o entidades que comparten tecnologías en IASE.

4.6.- La Fundación EAE se compromete, de acuerdo a las necesidades identificadas por su socios, al desarrollo y la autofinanciación de servicios de carácter no tecnológico dirigido al conjunto del sector de IASE, servicios del tipo vigilancia tecnológica, observatorio del mercado, identificación de oportunidades de negocio, visibilidad del sector en el entorno internacional, etc.

4.7.- La Fundación EAE y las empresas firmantes se comprometen a dar la máxima publicidad a los servicios que se prestan por el Gestor Tecnológico y así favorecer que dicha infraestructura equipada se posicione como una infraestructura de referencia a niveles intracomunitarios como extracomunitarios.

QUINTA.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

El incumplimiento de las obligaciones establecidas en los apartados precedentes dará lugar a la resolución del presente convenio con los efectos siguientes:

- dará lugar a su liquidación.

- Egikaritzen ari diren jarduketak badaude, alderdiek, hitzarmenaren jarraipen-, zaintza- eta kontrol-batzordeak proposatuta, erabaki ahal izango dute jarduera horietatik egoki iritzitakoei jarraipena eta amaiera ematea. Horretarako, luzatu ezin den epea ezarriko dute amaierarako, eta hori igarotakoan, jarduerei dagokien likidazioa egin beharko da.

EAE Fundazioak eta/edo enpresa sinatzaileren batek ez badituzte betetzen hitzarmen honen sinaduraren harira bere gain harturiko zerbitzuen kontratazio-konpromisoak, erakunde horren bermea gauzatuko da.

Sektoreko beste enpresa batzuek zerbitzu teknologikoak erabili ditzatela sustatzeko eta hornituriko azpiegitura erreferentziazko zentro gisa kokatzeko xedearekin EAE Fundazioak eta/edo enpresa sinatzaileek beren gain harturiko konpromisoak ez badira betetzen, kontuan hartuko da etorkizunean gai honekin edo beste batekin loturiko edozein lankidetza hitzarmen egin behar bada.

Bizkaiko Foru Aldundiak justifikatutzat jotzen ez duen arrazoirik gabe ez bada betetzen bermeen eraketa adierazitako epe eta zenbatekoetan, hitzarmen hau indargabetzeko arrazoia izango da.

SEIGARRENA.- Jarraipen-batzordea

Alderdi sinatzaileek bereganatu dituzten betebeharrak betetze aldera, bai eta antolamendu juridikoak ezarritakoak ere, hitzarmen honen xedea behar bezala bete dadin eta hitzarmena bera egoki aplikatu dadin, jarraipen-batzorde bat eratuko da, kide hauek izango dituena: Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Saileko ordezkari bat (1), Eusko Jaurlaritzako Ekonomiaren Garapen eta Azpiegitura Saileko ordezkari bat (1), EAE Fundazioaren ordezkari bat (1) –edo

- Si existiesen actuaciones en curso de ejecución, las partes, a propuesta de la comisión de seguimiento, vigilancia y control del convenio, podrán acordar la continuación y finalización de las actuaciones en curso que consideren oportunas, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización, transcurrido el cual deberá realizarse la liquidación de las mismas.

El incumplimiento de los compromisos de contratación de servicios asumidos con ocasión de la firma del presente convenio por la Fundación EAE y/o por cualquiera de las empresas firmantes conllevará la ejecución de la garantía correspondiente a la entidad incumplidora.

El incumplimiento de los compromisos asumidos por la Fundación EAE y/o por las empresas firmantes para promocionar que otras empresas del sector utilicen los servicios tecnológicos y posicionar a la infraestructura equipada como centro de referencia será tenida en cuenta en relación a la posible celebración futura de cualquier tipo de convenio de colaboración relacionado con esta u otra cuestión.

El incumplimiento de la constitución de las garantías en el plazo y por los importes indicados sin causa justificada apreciada por esta Diputación Foral de Bizkaia constituye causa de resolución del presente convenio.

SEXTA.- Comisión de seguimiento.

A los efectos de dar cumplimiento a las obligaciones asumidas por las partes suscribientes, así como a las impuestas por el ordenamiento jurídico en aras a la correcta ejecución del objeto de este convenio y a la adecuada aplicación del mismo, se constituirá una Comisión de Seguimiento compuesta por un (1) representante del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, un (1) representante del Departamento de Desarrollo Económico e

aipaturikoek izendatzen dituzten pertsonak–, eta batzordearen idazkaritza burututuko duen pertsona bat (1).

Infraestructuras del Gobierno Vasco y un (1) representante de la Fundación EAE, o personas en quienes deleguen, y una (1) persona ocupando la secretaría de la comisión.

Batzordeburua Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomi Sustapenerako Saileko ordezkarietako bat izango da.

Dicha comisión estará presidida por un representante del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia.

Batzordearen idazkari gisa jardungo du Ekonomia Sustatzeko Foru Sailaren zerbitzura lan egiten duen pertsona batek.

Actuará como Secretaria de la Comisión una persona al servicio del Departamento Foral de Promoción Económica.

Ekonomia Sustatzeko foru diputatuari eskumena eman zaio Batzordean foru ordezkaria eta/edo idazkaria izango den pertsona izendatzeko; betiere, bi kasuetan, bere menpeko langilea bada; era berean, Batzordearen funtzionamendu ona bermatzeko beharrezkotzat jotzen bada bera ordezkatu beharko luketen pertsonak izendatu ahalko ditu.

Se habilita a la diputada foral de Promoción Económica para la designación del representante foral en la Comisión y/o para la designación de la persona que vaya a ostentar la secretaria, siempre que en ambos casos se trate de personal bajo su dependencia, pudiendo nombrar asimismo a las personas que tuvieran que sustituirlos de considerarlo conveniente para asegurar el buen funcionamiento de la Comisión.

Batzordeko kide guztiek boto-eskubidea izango dute, idazkariak izan ezik; azken horrek hitz egiteko eskubidea izango du bakarrik, indarrean dagoen legerian ezartzen denari jarraikiz.

Todas y todos los integrantes de la comisión tendrán derecho a voto, salvo la o el secretario, quien sólo tendrá voz, de conformidad con lo dispuesto en la legislación vigente.

Behar bezala eratutzat hartzeko kide guztiak bertaratu beharko dira eta erabakiak botoen gehiengoz hartuko dira. Berdinketa badago, presidenteak izango du kalitate-botoa.

Para considerarse válidamente constituida deberán asistir todos sus miembros y los acuerdos se adoptarán por mayoría de votos emitidos. En caso de empate la presidencia tendrá voto de calidad.

Batzorde hau, urtean gutxienez bi aldiz, edo hitzarmen hau sinatzen duen alderdietakoren batek eskatzen duenean bilduko da eta bildu baino 2 egun baliodun lehenago jakinarazi beharko du, landu beharreko gaiaren premiak beste aurreabisu-epe bat eskatzen duenean izan ezik; hala ere, epe hori inoiz ezingo da izan 24 ordu baino gutxiagokoa. Adierazitako aurreabisu-epeak aurreabisua (hartu-agiriarekin) bidaltzen den egun eta ordutik bilera egiteko adierazitako data eta ordura bitartean

Esta Comisión se reunirá al menos dos veces al año, o bien, a propuesta de cualquiera de las partes firmantes de este Convenio con un preaviso mínimo de 2 días hábiles, salvo que la urgencia del asunto a tratar exija un plazo de preaviso que nunca podrá ser inferior a 24 horas. Los plazos de preavisos indicados se computarán entre la fecha y día del envío del preaviso con acuse de recepción y la fecha y hora indicadas para celebrar la reunión.

zenbatuko dira.

Idazkariaren ardura izango da Jarraipen Batzordearen funtzionamenduari buruzko aktak eta Batzorde Teknologikoari buruzko informazioa alderdi sinatzaileei igortzea, hitzarmen honekin loturiko espedienteetan artxibatu eta zaindu ditzaten.

La persona que ostente la secretaría será la encargada de remitir las actas relativas al funcionamiento del Comité de Seguimiento y la información recibida relativa al Comité Tecnológico a partes firmantes para su archivo y custodia en los expedientes relacionados con el presente Convenio.

Batzorde horren egoitza, hitzarmena sinatzen den unetik, hitzarmen hau sustatu duen foru sailaren bulegoa izango da: Orueta Apezpikuaren kalea 6, Bilbo. Edozein kasutan, hitzarmen honen indarraldian zehar bulegoak aldatu edo lekualdatuko balira, egoitza beti izango da hitzarmen honek xede dituen arloetan eskuduna den sailaren bulegoa.

La sede de dicha Comisión, desde el momento de la firma del Convenio, será la dependencia del Departamento Foral promotor de este Convenio, calle Obispo Orueta 6 de Bilbao. En todo caso, si hubiera cambios o traslado de dependencias a lo largo de la vigencia del presente convenio, la sede será siempre las dependencias donde se encuentre ubicado el departamento competente con las materias objeto del presente Convenio.

Batzordearen eginkizunak honako hauek izango dira:

- Hitzarmenaren sinatzaileen arteko lankidetzarako bide izatea.
- Hitzarmenaren interpretazio-arazoak ebaztea.
- Hitzarmena gauzatzen dela eta alderdiek hartutako konpromisoak betetzen direla jarraitu eta kontrolatzea.
- Hitzarmenaren zapigarren klausulan aipatzen den justifikazio dokumentazioaren edukia ikuskatu eta berrestea, eta, hala dagokionean, dokumentazio osagarria edo beharrezkotzat jotzen dituen argibideak eskatzea.
- Hitzarmenaren indarraldiaren amaieran, hitzartutako jarduketak egiaztatzeko akta bat egitea.

Las funciones de la Comisión de Seguimiento serán las siguientes:

- Ser cauce de cooperación entre las partes firmantes del convenio.
- Resolución de los problemas de interpretación del convenio.
- Seguimiento y control de la ejecución del convenio y del cumplimiento de los compromisos asumidos por las partes.
- Supervisar y ratificar el contenido de la documentación justificativa a que se hace referencia en la cláusula séptima del presente convenio y, en su caso, solicitar la documentación complementaria o las aclaraciones que considere necesarias.
- Elaboración de un acta de comprobación de las actuaciones acordadas a la finalización de la vigencia del convenio.

- Hitzarmenaren aldaketa-proposamenak, atxikipen-hitzarmena eta horren atxikipen-eskaerak proposatu eta jakinaraztea.

- Batzorde Teknologikoak egindako lanen jarraipena egitea.

- Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko Legearen 52.3 artikuluan edo etorkizunean hori aldatu edo ordeztuko duen xedapenean aipatzen diren jarduketak gauzatzea.

- Hamaseigarren klausularen arabera hitzarmen honen azkentzaren kudeaketa.

Hitzarmenak jarraipen-batzordeari buruz beren-beregi xedatu gabekoetan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluko II. kapituluko 3. atalean jasotako kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

ZAZPIGARRENA.- Exekuzioa edo egikaritzea justifikatzeko epea eta modua.

Urte bakoitzeko lehenengo bi (2) hilabeteetan, hau aurkeztu beharko zaio jarraipen-batzordeari: aurreko urtean gauzatu ziren eta hitzarmen honen xede diren jarduketak bete izana justifikatzeko dokumentazioa.

Ekarpen ekonomikorik barne hartzen ez dituzten konpromisoei dagokienez, harturiko konpromisoak bete direla justifikatzeko jarduketa-memoria bat egingo da eta egin diren jarduketak eta lorturiko emaitzak adieraziko dira eta Batzordean aurkeztuko dira. Batzordea aztertu ostean, egokiena adostuko da memoria horren harira eta beharrezkotzat jotzen den informazio eta dokumentazioa

- Proponer e informar las propuestas de modificación del convenio, el convenio tipo de adhesión y las solicitudes de adhesión del mismo.

- Realizar un seguimiento de los trabajos realizados por el Comité Tecnológico.

- Realizar las actuaciones a las que se refiere el actual art. 52.3 la Ley de Régimen Jurídico del Sector Público o disposición que lo modifique o sustituya en un futuro.

- Gestionar la extinción del presente Convenio, atendiendo a la cláusula decimosexta.

En lo no previsto expresamente en el convenio sobre la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II, del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

SÉPTIMA.- Plazo y forma de justificación de ejecución.

Durante los dos (2) primeros meses de cada año, se presentará ante la Comisión de Seguimiento la documentación justificativa del cumplimiento de las actuaciones realizadas en el año inmediatamente anterior y que son objeto del presente convenio.

En relación a los compromisos que no comprendan aportación económica se elaborará una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos y se presentará ante la Comisión. Una vez analizada la Comisión acordará lo pertinente en relación a dicha memoria pudiendo solicitar la

eskatu ahalko da.

información y documentación complementaria que resulte pertinente.

Hitzarmenaren enpresa sinatzaileek beren gain harturiko etorkizuneko kontratazio-konpromisoei eta eratu beharreko bermeei dagokienez, EAE Fundazioa izango da Batzordeak eskatzea adosten duen informazioaren arabera harturiko konpromisoak bete direla dokumentu bidez justifikatzeko arduraduna. Jarraipen Batzordeak aipaturiko dokumentazioaren inguruan azalpenak eta bestelako informazioa eskatu ahalko die EAE Fundazioari zein horren kide diren enpresei eta kudeatzaile teknologikoari. Ez bada aurkezten, hitzarmena ez betetzat joko da.

En relación a los compromisos de contratación futuros asumidos por las empresas firmantes del convenio y en relación a las garantías a constituir será la Fundación EAE la encargada de justificar documentalmente el cumplimiento de los compromisos asumidos de acuerdo a la información que se acuerde solicitar por la Comisión. La Comisión de seguimiento se reserva la posibilidad de requerir sobre dicha documentación, aclaraciones y demás información, tanto a la Fundación EAE, como a las empresas que formen parte de la misma y al Gestor Tecnológico. En caso de no aportarse, se entenderá que estamos ante una posible causa de incumplimiento del convenio.

Jarduerak egiaztatzeko akta egiteko, EAE Fundazioak beharrezko informazioa eta dokumentazioa aurkeztuko du hitzarmena amaitu eta hiru hilabeteko epean. Jarraipen Batzordeak aipaturiko dokumentazioaren inguruan azalpenak eta bestelako informazioa eskatu ahalko die EAE Fundazioari zein horren kide diren enpresei eta kudeatzaile teknologikoari. Ez bada aurkezten, hitzarmena ez betetzat joko da.

Para la elaboración del acta de comprobación de actuaciones, la Fundación EAE aportará la información y documentación necesarias en el plazo de tres meses desde la finalización del convenio. La Comisión de seguimiento se reserva la posibilidad de requerir sobre dicha documentación, aclaraciones y demás información, tanto a la Fundación EAE, como a las empresas que formen parte de la misma y al Gestor Tecnológico. En caso de no aportarse, se entenderá que estamos ante una posible causa de incumplimiento del convenio.

ZORTZIGARRENA.- Batzorde teknologikoa.

OCTAVA.- Comité Tecnológico.

Hitzarmen hau sinatzean, enpresa eta fundazio sinatzaileek pertsona kudeatzaile teknologikoak eta EAE Fundazioak izendaturiko pertsona garrantzitsuek osaturiko batzorde teknologiko bat sortzeko konpromisoa hartzen dute.

Con la firma del presente Convenio las empresas y la fundación firmantes se comprometen a crear un Comité Tecnológico formado por personas relevantes del sector designadas por el Gestor Tecnológico y la Fundación EAE.

Batzorde teknologikoak, derrigorrez, honako eginkizun hauek izango ditu:

- ESIA sektorea zerbitzu teknologiko aurreratuen eskaintza aztertzea.

El Comité Tecnológico tendrá necesariamente las siguientes funciones:

- Analizar la oferta de los servicios tecnológicos avanzados en IASE.

- Eskainitako zerbitzuetan egokitzapenak eta aldaketak proposatzea.
- Zerbitzu eta ekipamendu berriak txertatzea proposatzea.
- Hornituriko azpiegitura batasunaren barnean zein kanpoan erreferentziazko zentro gisa kokatzera eta ezartzera bideratutako plan bat egitea eta, horretarako, une bakoitzean beharrezkoak diren baliabideak aurkeztea.

Eratutakoan eta bere barne-funtzionamenduko arauak onartutakoan, bere eraketaren berri emango zaio hitzarmeneko Jarraipen Batzordeko idazkariari. Zentzu horretan, urteka jardungo da eta bere eraketa eta funtzionamenduaren inguruko zein gauzaturiko jarduketen inguruko informazio eguneratua igorriko da.

BEDERATZIGARRENA.- Emaitzen titulartasuna, gardentasuna eta ustiapena.

Alde bakoitzaren jabetza intelektualak eta industrialak eta aurretiazko jakintzak (background) jabea den alderdiarenak izaten jarraituko dute.

Hitzarmen honetan aurreikusitako lankidetzaren ondorioz egindako jarduerak interes komertzialeko patenteen bidez edo jabetza industrial edo intelektualaren beste modu batzuen bidez babestu ahal diren emaitzak sortzen badira, emaitza horien titulartasuna eta emaitzak ustiatzeko eskubideen jabetza jarduera edo ikerketako proiektua finantzatu duen (edo duten) enpresa edo erakundearena (edo erakundeena) izango da, erakunde hori EAE Fundazioko enpresa bat zein kudeatzaile teknologikoa bera direla ere, beren jarduera propioak edo lankidetzako beste lan edo proiektu batzuk direla medio; hala eta guztiz ere, baliteke

- Proponer adecuaciones y modificaciones en los servicios ofrecidos.
- Proponer la incorporación de nuevos servicios y equipamientos.
- Elaborar un Plan destinado a posicionar la infraestructura equipada como un centro de referencia a nivel intra y extracomunitario y a implementarlo aportando para ello los medios que resulten necesarios en cada momento.

Una vez constituido y aprobadas sus normas de funcionamiento interno se dará conocimiento de su composición a la persona que ostente la Secretaria del Comité de seguimiento del convenio. En idéntico sentido se actuará anualmente, remitiendo la información actualizada en cuanto a su composición y funcionamiento como en cuanto a las actuaciones llevadas a cabo.

NOVENA.- Titularidad, transferencia y explotación de resultados.

La propiedad intelectual e industrial y el conocimiento previo (background) de cada parte seguirán siendo de la parte propietaria.

En el supuesto de que la actividad desarrollada como consecuencia de la colaboración prevista en este Convenio produjese resultados de interés comercial susceptibles, o no, de protección mediante patentes u otras formas de propiedad industrial o intelectual, la titularidad y la propiedad de los derechos de explotación sobre los mismos corresponderá a la empresa o entidad (o entidades) que haya(n) financiado la respectiva actividad o el proyecto de investigación (ya sea una empresa de la Fundación EAE o el propio Gestor Tecnológico por sus actividades propias o por otros trabajos o proyectos en colaboración), y ello sin perjuicio del

ikertzaileari kasu bakoitzean dagokion autore-eskubide morala –banakakoa zein taldekoa– aintzatestea. Lankidetzan egindako proiektuen kasuan, alderdiek proiektu bakoitzaren esparruan lortutako I+G arloko emaitzei dagozkien ustiapen-eskubideak adostu beharko dituzte modu partikularrean.

eventual reconocimiento del derecho moral de autor que corresponda al investigador –individual o en equipo- en cada caso. En el caso de proyectos en colaboración, las partes deberán acordar de manera particular los derechos de explotación relativos a los resultados de I+D obtenidos en el ámbito de cada proyecto.

Proiektu bakoitza egikaritu baino lehen, kudeatzaile teknologikoaren Zuzendaritzak proiektuan esku hartzen duen pertsona bakoitzaren deklarazio bat lortu eta aurkeztu beharko du. Deklarazio horretan adieraziko da proiektua egikaritzen ari den bitartean sor daitekeen jabetza intelektuala (patentagarria zein ez) ustiatzeko eskubideak lagako direla; hala, aurreko paragrafoan aurreikusi denaren arabera eskubide horiek eslei daitezela bermatuko da (kasu bakoitzean egokiak izan ahal diren autore-eskubide moralei kalterik egin gabe), aurretiaz ezarritako eduki bati jarraituz.

La Dirección del Gestor Tecnológico deberá obtener y aportar, antes de la ejecución de cada proyecto, una declaración de cada una de las personas que intervengan en el mismo, que incluya la cesión de los derechos de explotación que les pudieran corresponder, así como de la propiedad intelectual (patentable o no) que se genere durante la ejecución de dicho proyecto, de manera que se garantice la atribución final de los mismos según lo contemplado en los párrafos anteriores (sin perjuicio de los derechos morales de autor que correspondan en cada caso) y de acuerdo con un formato y contenido prefijado.

HAMARGARRENA.- Emaitzak argitaratzea.

Ulertu beharreko printzipio nagusia izango da esku hartzen duten erakundeen jabetza industrialeko edo intelektualeko eskubideak kaltetu ahal dituen informaziorik ez aurkeztea edo jendaurrean ez jartzea. Horregatik, argitaratzean edo zabaltzean jabetza industrial edo intelektualeko eskubideen aitorpena desgaitu ahal duten datuak isilpekoak izan beharko dira, zabaldu ezinezkoak, salbu eta alderdiek, aldez aurretik eta idatziz, hala egitea adostu bazuten.

DÉCIMA.- Publicación de resultados.

Como principio general de entendimiento se estimará que no podrá ser difundida ni presentada a público conocimiento ninguna información que pudiera menoscabar los derechos de propiedad industrial e intelectual de las entidades implicadas. Por ello, aquellos resultados que pudieran inhabilitar, por su publicación o difusión, el reconocimiento de derechos de Propiedad Industrial o Intelectual, deberán ser considerados como materia reservada y no difundible, salvo que existiera la conformidad previa y por escrito entre las partes para hacerlo.

HAMAIKAGARRENA.- Alderdien erantzukizuna.

Administrazio publikoek berarekin sinatzen duten kontratuaren lehiaketa publikoaren baldintzen agirian kudeatzaile teknologikoaren erantzukizun-erregimena

UNDÉCIMA.- Responsabilidad de las partes.

Las Administraciones Públicas se comprometen a establecer el régimen de responsabilidad del Gestor Tecnológico en el pliego de condiciones del concurso

ezartzeko konpromisoa hartzen dute.

público del contrato que firmen con él.

Horregatik, ordenamendu juridikoak eta borondatearen autonomiaren mugek ahalbidetzen duten guztietan, aipatutako agirietan adieraziko da kudeatzaile teknologikoak bere gain hartuko duela azpiegituraren jardueren eta funtzionamenduaren ondorioz edo jardueren ondorioz alderdiei eta/edo hirugarrenei eragindako kalte pertsonal edo materialen erantzukizuna, dagokion asegurua mantenduz; horren harira, berariaz sortzen den edozein aseguru-prima, hala badagokio, kudeatzaile teknologikoaren aurrekontuaren kargura ordainduko da. Era berean, ordenamendu juridikoak eta borondatearen autonomiaren mugek ahalbidetzen duten guztietan, aipatutako agirietan adieraziko da kudeatzaile teknologikoaren ardura izango dela laneko arriskuen prebentzioaren arloko araudia betetzea, zehazki, 171/2004 Errege Dekretua, urtarrilaren 30ekoa, Laneko Arriskuen Prebentzioaren gaineko azaroaren 8ko 31/1995 Legearen 24. artikulua garatzen duena, enpresa-jardueren koordinazioari dagokionez.

Por ello, siempre que lo permita el ordenamiento jurídico y los límites de la autonomía de la voluntad en los indicados pliegos se indicará que el Gestor Tecnológico asumirá la responsabilidad por los daños personales o materiales causados a las partes y/o a terceros que se produzcan con ocasión o como consecuencia de las actividades y funcionamiento de la infraestructura, manteniendo el correspondiente seguro; cualquier prima de seguro que se genere específicamente a este respecto, dado el caso, se abonará con cargo al presupuesto del Gestor tecnológico. Igualmente, siempre que lo permita el ordenamiento jurídico y los límites de la autonomía de la voluntad en los indicados pliegos se indicará que, el Gestor Tecnológico será responsable del cumplimiento de la normativa en materia de prevención de riesgos laborales y, en concreto, del Real Decreto 171/2004, de 30 de enero, por el que se desarrolla el artículo 24 de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, en materia de coordinación de actividades empresariales.

Erakunde operatibo gisa jarduten duten aldeetako langileek (ez dira erakunde operatibotzat hartuko EJ eta BFA) jasan ditzaketen kalte guztien edo langileek ondasun atxikietan sor ditzaketenen ardura langile horiek egoteaz arduratzen den alderdiak hartuko du bere gain.

Cualquier daño sobre el personal de cualquiera de las partes que actúen como entidades operativas (no tendrán esa consideración GV/EJ, DFB) u ocasionado por dicho personal sobre los bienes será asumido por la parte responsable de la presencia de este personal.

Hitzarmen honetan aurreikusten ez denerako, bere garaian deitu zen kudeatzaile teknologikoa hautatzeko lehiaketa publikoan eta hortik eratortzen diren kontratuetan ezartzen diren baldintzak hartuko dira kontuan.

En lo no previsto en este convenio se atenderá a las condiciones establecidas en el concurso público para selección del Gestor Tecnológico que en su momento sea convocado y los contratos que del mismo dimanen.

HAMABIGARRENA.- Hitzarmena aldatzea eta erakunde berrietara atxikitzea.

Hitzarmenaren klausulak aldatzeko, beharrezkoa izango da alderdi sinatzaileek Jarraipen Batzordeak aldez aurretik proposatu ostean hartutako erabakia.

Enpresa berriek hitzarmen honen parte izan nahi badute, atxikipen-hitzarmen bat onartu eta gauzatu beharko da. Hitzarmen hori hitzarmen honen alderdi sinatzaile guztiekin gauzatu beharko da. Hitzarmen horretan jasoko dira erakunde berriaren parte hartzeko baldintzak, honako arau hauen arabera:

- Hitzarmen honetan enpresa berriak sartzeak hitzarmena sinatzen duten enpresek beren gain hartutako betebehar berberak ekarriko ditu berekin, eta, era berean, enpresa sinatzaileek egin beharreko kontratazio-konpromisoak eta enpresa berriaren partaidetzaren proportzioaren arabera eratu beharreko bermeak (abalak, hipoteka-bermeak edo kauzio-aseguruak) birkalkulatu beharko dira; betiere, hitzarmen honetan adierazitako guztizko kopuruei eutsiz. II. Eranskin gisa abal-eredua erantsi da.

- Hitzarmen honetan enpresa berriak sartzeak hitzarmena sinatzen duten enpresei dagozkien eskubide berberak ekarriko ditu berekin, eta, era berean, beren I+G+b proiektuak garatze aldera ESIA sektorean zerbitzu teknologiko aurreratuak osatzen dituzten giza baliabideetara eta baliabide materialetara lehentasunez sartzeko eskubide ez esklusiboa birkalkulatu beharko da; betiere, sektoreko edozein enpresari horietara sartzeko aukera galarazi gabe. Hau da, hitzarmen honetatik eratorritako lehentasunezko sarbide-

DUODÉCIMA.- Modificación del convenio y adhesión de nuevas entidades.

Para la modificación de las cláusulas del convenio será necesario acuerdo unánime de las partes firmantes previa propuesta informada por la Comisión de Seguimiento.

Para el caso de que nuevas empresas quieran entrar a formar parte del presente convenio deberá aprobarse y formalizarse un Convenio de adhesión. Dicho Convenio de adhesión se formalizará con todas las partes firmantes del presente Convenio. En dicho convenio se recogerán las condiciones de participación de la nueva entidad de acuerdo a las siguientes reglas:

- La incorporación de nuevas empresas a este Convenio conllevarán las mismas obligaciones que las asumidas por las empresas firmantes del presenten convenio y conllevará un recalculo de los compromisos de contratación a realizar por las empresas firmantes y de las garantías (avales, garantías hipotecarias o seguros de caución) a constituir en proporción a la participación de la nueva empresa, manteniendo en todo caso las cifras totales indicadas en el presente convenio. Se adjunta como Anexo II modelo de aval.

- La incorporación de nuevas empresas a este Convenio conllevarán los mismos derechos que los que correspondan a las empresas firmantes del presenten convenio y conllevará el recalculo del derecho de acceso prioritario que ostenten las empresas firmantes del presente convenio, no exclusivo, a los medios humanos y materiales que conforman los servicios tecnológicos avanzados en IASE para desarrollar sus proyectos de I+D+i, siempre sin impedir el libre acceso de cualquier empresa del sector a los mismos. Esto es, el derecho de acceso

eskubidea hitzarmena sinatzen duten enpresen eta etorkizunean atxikitzen direnen artean banatuko da, eta atxikitzeak ez du ekarriko lehentasunez eskuratzeko eskubide hori handitzea.

- Atxiki nahi duten enpresak aldez aurretik EAE Fundazioko kide izatera pasa beharko dira. Fundazioaren kide izateko eskaera interes publikoaren eta tratu-berdintasunaren eta diskriminazio ezaren printzipioaren kontrako eta hornituriko azpiegitura erreferentziazko zentro gisa kokatzeko azaldutako interesaren kontrako bidegabeko irizpide arbitrario eta antijuridikoetan oinarrituta egiten duten enpresei kide izateko aukera kenduko zaiela ohartaraziko balitz, azalduriko arrazoiak hitzarmena suntsiarazteko arrazoia izango dira, Fundazioari egotzi ahalko zaiona.

Atxikipena arintzeko, formalizatu beharreko atxikipen-motako hitzarmen-testu bat egingo da, lehen adierazitako arauak jasoko dituena. Testu hori hitzarmen hau onartzeko eskumena duten organo eta erakundeek adostasunez onartuko dutena izango da.

Hitzarmen honek xede duen arloan eskumenak dituen foru saileko diputatuari ahalmena eman zaio Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean atxikipen-hitzarmen hori sinatzeko baimena emateko; betiere, onartutako ereduzko hitzarmenarekin bat badator.

Formalizaturiko atxikipen-hitzarmenen berri eman beharko zaio urtero Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluari.

HAMAHIRUGARRENA.- Konfidentzialtasuna

Hau sinatu duten erakunde guztiek, eta beraien bidez informazioa jasotzen dutenek, adosten dute beren artean trukatzen duten informazio guztia

prioritario derivado del presente convenio se distribuirá entre las empresas firmantes del mismo y las que se adhieran en el fututo, sin que la adhesión suponga un incremento de dicho derecho de acceso preferente.

- Las empresas que quieran adherirse deberán antes entrar a formar parte de la Fundación EAE. Si se advirtiera que se negará la pertenencia a la fundación a empresas que lo solicitarán en base a criterios injustos, arbitrarios, antijurídicos, contrarios al interés público, contrarios al principio de igualdad de trato y no discriminación, al interés manifestado de posicionar la infraestructura equipada como un centro de referencia dichos hechos serán causa de resolución del Convenio imputable a la Fundación.

Para agilizar la adhesión se elaborará un texto de convenio-tipo de adhesión a formalizar donde se plasmarán las reglas antes indicadas y será el que de manera consensuada aprueben los órganos y entidades competentes para aprobar el presente Convenio.

Se habilita al diputado/a del departamento foral con competencias en la materia sobre la que versa el presente convenio a autorizar en nombre de la Diputación Foral de Bizkaia la firma de dicho convenio de adhesión siempre que se ajuste al convenio tipo aprobado.

De los convenios de adhesión formalizados se dará cuenta anualmente al Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia.

DECIMOTERCERA.- Confidencialidad.

Cada una de las entidades firmantes y quienes tengan conocimiento por cualquiera de ellas, acuerdan preservar como confidencial y se comprometen a no

konfidentzialtzat jotzea, eta inola ere ez zabaltzeko konpromisoa hartzen dute: batez ere informazio teknikoak, komertzialak edo beste erakundeen bestelako informazioa, asmo-akordio hau prestatzeko eskuratu ahal izan dena, edo Hitzarmen honen eremuan egiten diren lanak burutzean eskuratu ahal izan dena, salbu eta beste alderdiak aurretik baimena ematen badu.

Konfidentzialtasun betebehar hori ez da aplikatuko kasu hauetan:

- Alderdi jasotzaileak frogatu ahal badu jasotako informazioa aldez aurretik edukitzea.
- Jasotako informazioa publikoa izatea edo publiko bihurtzea.
- Alderdi jasotzaileak aurretiaz baimena edukitzea.
- Informazioa epaileek edo agintariek eskatzea.

Erakunde sinatzaileek konpromisoa hartzen dute parte hartzen duten pertsona guztiek klausula honetako konfidentzialtasun konpromisoa ezagutu eta bete dezaten. Konfidentzialtasun konpromiso honek indarrean iraungo du Hitzarmen honen indarraldia gorabehera, informazioak konfidentzialtasun izaera mantendu bitartean.

HAMALAUGARRENA.- Datu pertsonalen babesa sekretua gordetzeko betebeharra.

Hitzarmen hau behar bezala aplikatzeko, erakunde sinatzaileek konpromisoa hartzen dute kasu bakoitzean datu pertsonalak babesteko aplikatu beharreko araudia betetzeko —zehazki, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzko 2016ko apirilaren 27ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Araudia (EB)— eta datu pertsonalak babesteko

difundir, bajo ningún aspecto, toda información intercambiada entre las mismas, y en particular las informaciones técnicas, comerciales o de cualquier otra índole pertenecientes a las otras entidades, a las que haya podido tener acceso en el desarrollo de los trabajos que pudieran realizarse en el marco de este Convenio, salvo autorización previa de la otra parte.

Esta obligación de confidencialidad no será de aplicación cuando:

- La parte receptora pueda demostrar que conocía previamente la información recibida.
- La información recibida sea o pase a ser de dominio público.
- La parte receptora obtenga autorización previa.
- La información sea requerida judicialmente o por orden de autoridad.

Las entidades firmantes se comprometen a que todo el personal participante conozca y observe el compromiso de confidencialidad por esta cláusula. Este compromiso de confidencialidad se mantendrá en vigor con independencia de la vigencia del presente Convenio mientras la información mantenga el carácter de confidencial.

DECIMOCUARTA.- Protección de datos de carácter personal y deber de secreto.

Para la correcta aplicación del presente Convenio, las entidades firmantes se comprometen a respetar la normativa de protección de datos personales de aplicación en cada caso, en particular el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de los mismos, y a adoptar las

eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan (Europako araudia egokitu eta osatzen duena) eta abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuan (aurretik aipaturiko lege organikoak indargabetu ez dituen arauetan) ezarritako segurtasun neurriak hartzeko ezarritako segurtasun neurriak hartzeko.

medidas de seguridad normativamente previstas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, que adapta y completa la normativa europea, y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, en lo que no se encuentre derogado por la normativa anteriormente citada.

Era berean, erakunde sinatzaileek jasotzen, kudeatzen eta artikulatzen duten informazio guztiarekin sekretu profesionala gordetzeko eta inori jakitera ez emateko betebeharra hartzen dute beren gain.

Asimismo, las entidades firmantes asumen la obligación de guardar secreto profesional sobre cuanta información pudieran recibir, gestionar y articular y a no comunicarla a terceros.

HAMABOSTGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia.

DECIMOQUINTA.- Plazo de vigencia del convenio.

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen arabera, lankidetza-hitzarmen hau sinatzen den egunean sartuko da indarrean, eta 4 urteko iraunaldia edukiko du. Behin epe hori igarotakoan, aho batez erabaki ahalko da hitzarmena lau urte gehiagoz luzatzea ala azkentzea.

En aplicación de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, el presente convenio de colaboración entrará en vigor el día de su firma, y su duración será de 4 años, pudiendo una vez trascurrido ese plazo acordar unánimemente una prórroga por un período de cuatro años adicionales o su extinción.

HAMASEIGARRENA.- Hitzarmena azkentzea.

DECIMOSEXTA.- Extinción del convenio.

16.1.- Azkentzea. Hitzarmen hau bere xedeko jarduerak betetzeagatik edo suntsiarazteko arrazoiren batengatik azkenduko da.

16.1.- Extinción. El presente Convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

16.2.- Suntsiarazteko zioak. Hitzarmen hau suntsiarazteko zioak izango dira:

- Indarraldia igarotzea hitzarmena luzatzeko erabakirik hartu gabe.
- Sinatzaileen aho batezko erabakia.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzen duen ebazpen judiziala.

16.2.- Causas de resolución. Serán causas resolutorias del presente convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- Por resolución judicial declaratoria de la nulidad del mismo.

- Hitzarmen honetako klausuletan adierazitakoaren arabera adosturiko bermeak ez eratzea.

- Alderdi sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu honetan, betetzen duen alderdietako edozeinek errekerimendua jakinaraziko dio hitzarmena bete ez duen beste alderdiari, ustez bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak bertan zehazten den epean betetzeko. Errekerimendu hori hitzarmenaren betearazpena jarraitzeko, zaintzeko eta kontrolatzeko batzordeari eta hitzarmenaren gainerako sinatzaileei jakinaraziko zaie.

Baldin eta epe hori igarota betebeharra betetzen ez bada, errekerimendua egin duen alderdiak hitzarmena sinatu duten alderdiei jakinaraziko dizkie hitzarmena suntsiarazteko arrazoiak, eta hitzarmena desegintzat joko da. Hitzarmena arrazoi horrengatik suntsiarazten bada, eragindako kalteak ordaintzea ekarri ahalko du. Kalte horiek ez-betetzearen izaeraren arabera kalkulatuko dira.

Hori guztia adosturiko ekarpenak egitea ezinezkoa den kasurako laugarren klausulan aurreikusten denerako izan ezik eta laugarren kasuan jasotako bermeak gauzatzeari eragin gabe.

- Aldeetako batek hitzarmenaren amaiera iragartzea, banantzeko asmoa duela adierazita. Kasu horretan, beste alderdiek hitzarmenarekin jarraitzea edo hori suntsiaraztea erabaki ahalko dute. Suntsiarazten bada, hitzarmen hori suntsiarazteko protokoloa abiaraziko

- Por la no constitución de las garantías comprometidas según se indica en el clausulado del presente Convenio.

- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes cumplidoras notificará a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en el plazo que se indique en el mismo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado a la comisión de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados que se calculen atendiendo a la naturaleza del incumplimiento.

Todo ello a salvo de lo previsto en la cláusula Cuarta para el supuesto de imposibilidad de realizar las aportaciones comprometidas y sin perjuicio de la ejecución de las garantías contempladas en la cláusula cuarta.

- La denuncia del Convenio formulada por una de las partes manifestando su deseo de separación. En este caso, las otras partes podrán optar entre la continuidad del convenio o su resolución. En caso de resolución se formalizará el oportuno Protocolo de resolución del presente convenio y se

da eta kasu horretarako aurrerago adierazten dena hartu beharko da kontuan. Hitzarmena suntsiarazi gabe banatzen bada, banatzen den alderdiak honako ondorio hauek izango ditu: jarritako guztia galduko ditu, banaketa hori eragin dezaketen kalteen kalte-ordainak ordaindu beharko ditu, administrazio sinatzaileen abiarazitako inbertsio eta kontratuen egoera kontuan hartuz. Kalteen zenbatekoa suntsiarazpenaren kasurako aurreikusitako irizpideen arabera kalkulatuko da.

- Hitzarmen honen klausuletan eta legeetan aurreikusten beste edozein arrazoirengatik.

atenderá a lo que se indica más adelante para ese supuesto. En caso de separación sin resolución del convenio, ésta conllevará para la parte que se separe: la pérdida de todo lo aportado, y que deberá indemnizar los daños y perjuicios que pudieran causar dicha separación atendiendo al estado de las inversiones y contratos puestos en marcha por las administraciones firmantes. El importe de los daños y perjuicios se calcularán atendiendo a los mismos criterios indicados para el caso de resolución.

- Por cualquier otro causa prevista en las cláusulas de este convenio y en las leyes.

16.3- Hitzarmenak betetzearen edo suntsiaraztearen ondorioak

Hitzarmenak betetzeak eta desegiteak berekin ekarri du hitzarmenak bukatutzat ematea, alde bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak erabakitzeko.

Harturiko konpromiso ekonomikoei dagokienez, betetzat hartuko dira beren helburua alderdi guztiek nahi zuten eta zehaztu zuten bezala bete bada (beraien eskumenak baliatuz), eta honako erregela hauek kontuan hartuta:

a) Likidaziotik ondorioztatuko balitz kontratatuko ziren zerbitzu teknologikoen zenbatekoa hitzartutakoa edo egokitutakoa dela, une bakoitzean hitzarmen horretako klausulen arabera, bermeak itzuliko dira eta kudeatzaile teknologikoari jakinaraziko zaio itzuli dezakeela.

b) Honen aurreko lankidetza hitzarmen batean administrazio publikoek beren gain harturiko konpromiso ekonomikoei

16.3.- Efectos del cumplimiento o de la resolución de los convenios.

El cumplimiento y la resolución de los convenios darán lugar a la liquidación de los mismos con el objeto de determinar las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.

En cuanto a los compromisos económicos asumidos, se entenderán cumplidos cuando su objeto se haya realizado en los términos y a satisfacción de todas las partes, de acuerdo con sus respectivas competencias, teniendo en cuenta las siguientes reglas:

a) Si de la liquidación resultara que el importe de los servicios tecnológicos que se comprometieron a contratar fuera el comprometido o ajustado, en cada momento según las cláusulas de ese convenio, se procederá a la devolución de las garantías o a comunicar al gestor tecnológico que puede proceder su devolución.

b) Con respecto a los compromisos económicos asumidos por las Administraciones públicas en un convenio

dagokienez, aipaturiko hitzarmenean adierazitakoaren arabera likidatuko dira.

de colaboración anterior al presente, se liquidarán de acuerdo con lo indicado en dicho convenio.

Aurreikusitako arrazoiren bat gertatuz gero eta horren ondorioz hitzarmen hau suntsitzen bada, Jarraipen-batzordeak likidazioa gidatuko du, hurrengo arauak betez:

En el supuesto de que concurra alguna de las causas previstas que lleve consigo la resolución del presente Convenio, la Comisión de Seguimiento procederá a la liquidación, ajustándose a las siguientes normas:

- Inbentariatu ahal den materiala, bere jabe diren erakundeei itzuliko zaie.

- El material inventariable se reintegrará a las respectivas entidades propietarias.

- Erakunde batek baino gehiagok finantzatutako materiala banatu egingo da, ados jarri ondoren, ekarpenei buruz proportzionaltasun irizpideei jarraituz.

- El material financiado conjuntamente por más de una entidad se distribuirá, previo acuerdo, siguiendo criterios de proporcionalidad en cuanto a las respectivas aportaciones.

- Ondasunak itzultzeagatiko gastuak bete ez duen alderdiaren edo alderdien konturakoak soilik izango dira.

- Los gastos originados por la reversión de los bienes serán de cuenta exclusiva de la parte incumplidora o partes incumplidoras.

- Bete ez du(t)en alderdiak/ek hitzarmena sinatu duten gainerako alderdiei eragin dizkie(te)n kalteak kalkulatuko dira; bai eta horien artean banatu beharreko zenbatekoak ere. Kalte-galeren ordaina kalkulatzeko, administrazio sinatzaileek edo beren bitarteko propioek edo beren atxikitako foru sozietateek abian jarritako inbertsioen eta kontratuen egoera hartuko da kontuan, eta, kalkulua egiteko, honako arrazoi hauengatik egindako inbertsioen zenbatekoa hartuko da kontuan: proiektuak idatzi eta ikuskatzea, pleguak egitea, bitarteko propioari egindako enkarguz ordaindutako tarifak, eraikuntza-obrak egitea, erreferentziazko zentroko zerbitzua abian jartzeko beharrezkoak diren ondasunak eta ekipamenduak erostea. Amortizazio maila kontutan hartuko da. Irizpide bezala amortizazio lineala ezarriko da.

- Se calcularan los daños y perjuicios causados por la parte/s incumplidora/s al resto de las partes firmantes del convenio y los importes a distribuir entre ellos. Para el cálculo de la indemnización de los daños y perjuicios se estará al estado de las inversiones y contratos puestos en marcha por las administraciones firmantes o sus medios propios o sus sociedades forales adscritas, y se tendrá en cuenta para su cálculo el importe de las inversiones realizadas por razón de la redacción y supervisión de proyectos, elaboración de pliegos, tarifas abonadas por encargo a medio propio, ejecución de obras de construcción, adquisición de bienes y equipamientos que sean necesarios para puesta en servicio del centro de referencia. Se atenderá a su grado de amortización. Al efecto, se aplicara un criterio de amortización lineal de la inversión.

- Beharrezkoa bada eratutako bermeak gauzatuko dira.

- Batzordeak bere lanak gehienez lau hilabeteko epean amaitu beharko ditu, eratzen den egunetik aurrera.

- Batzordeak aurreko arauetan aurreikusi ez diren gaiak ebazteko eskumena izango du, zuzenbideari jarraikiz.

Alderdietako bat hitzarmenetik banandu arren gainerakoek bertan behera erabakitzen badute, arau horiek ere aplikatu beharko dira.

Aurreko guztia gorabehera, hitzarmena deuseztatzeko arrazoietako bat dagoenean betearazteko jarduerak badaude, alderdiek, hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrol batzordeak proposatuta, erabaki ahal izango dute egiten ari diren jarduerekin jarraitu edo ez, eta, kalte larriagoak saihesteko, egokitzat jotzen dituzten jarduerak burutu. Horretarako, luzatu ezin den epea ezarriko dute, eta hori igarotakoan, jarduerei dagokien likidazioa egin beharko da aurreko klausuletan zehaztutako baldintzetan.

HAMAZAZPIGARRENA.- Gardentasuna eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari igortzea.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak Hitzarmen hau onetsi eta Batzar Nagusiek berretsi ondoren, BFAren Gardentasunaren Atarian argitaratuko da, hala xedatu baitu Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 9.1.e) artikuluak 3.3 artikuluarekin lotuta.

Era berean, Eusko Jaurlaritzako Kontseiluak onartu beharko du hitzarmena; eta Gardentasuneko Atarian

- De resultar preciso se ejecutarán las garantías constituidas.

- La comisión deberá finalizar sus trabajos en un plazo máximo de cuatro meses a partir de su fecha de constitución.

- La comisión será competente para resolver aquellas cuestiones no previstas en las normas precedentes, con arreglo a Derecho.

Estas normas habrán de aplicarse también en el supuesto de separación del Convenio por una de las partes, cuando las restantes opten por la resolución.

No obstante lo anterior, si cuando concurra cualquiera de las causas de resolución del convenio existen actuaciones en curso de ejecución, las partes, a propuesta de la comisión de seguimiento, vigilancia y control del convenio podrán acordar la continuación y finalización de las actuaciones en curso que consideren oportunas para evitar mayores perjuicios, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización, transcurrido el cual deberá realizarse la liquidación de las mismas en los términos establecidos en las clausulas anteriores.

DECIMOSÉPTIMA.- Transparencia y remisión al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas.

Una vez aprobado el presente convenio por el Consejo de Gobierno de Diputación Foral de Bizkaia, conforme con lo dispuesto en el artículo 9.1.e) en relación con el artículo 3.3 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la Diputación Foral de Bizkaia el mismo será publicado en el Portal de Transparencia de DFB.

Asimismo, el convenio deberá ser aprobado por el Consejo de Gobierno Vasco y publicado en el Portal de

eta Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu beharko da. Hori guztia, Eusko Jaurlaritzako Zerbitzu Juridikoaren apirilaren 25eko 144/2017 Dekretuan ezartzen denari jarraikiz.

Transparencia del Gobierno Vasco y en el Boletín Oficial del País Vasco, todo ello de conformidad con lo dispuesto en el Decreto 144/2017, de 25 de abril, del Servicio Jurídico del Gobierno Vasco.

Sektore Publikoko Erregimen Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 53. artikuluan ezarritakoa betetze aldera, hitzarmen hau sinatu osteko hiru (3) hilabeteetan elektronikoki igorri beharko zaio Herri Kontuen Euskal Epaitegiari.

Para dar cumplimiento a lo estipulado en el artículo 53 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público dentro de los tres (3) meses siguientes a la suscripción del presente convenio deberá remitirse electrónicamente al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas.

HAMAZORTZIGARRENA.- Emakumeen eta gizonen berdintasuna.

DECIMOOCTAVA.- Igualdad mujeres y hombres.

Esku hartzen duten alderdiek genero-ikuspegia txertatuko dute hitzarmen honen harira dagozkien jarduketa guztietan, Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan ezarritakoari jarraikiz.

Las partes intervinientes incluirán la perspectiva de género en todas las actuaciones que les corresponda realizar en relación con el presente convenio, conforme con lo establecido en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres.

HEMERETZIGARRENA.- Araubide juridikoa.

DECIMONOVENA.- Régimen jurídico.

Lankidetza hitzarmen honek izaera administratiboa du, horrela xedatzen baita Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluan.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Hitzarmen honek Bizkaiko Foru Aldundiaren 169/2014 Foru Dekretuaren 46. artikuluan zehaztutako baldintzak betetzen ditu. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten da, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.

El convenio cumple con los requisitos establecidos en el art. 46.2 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del texto refundido de la Normas Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.

Era berean, testua bat dator maiatzaren 24ko 1/2011 Legegintzako Dekretuan ezarritakoarekin (Euskadiko aurrekontu-araubidearen arloan indarrean diren lege-xedapenen testu bategina onartzen duena eta Euskal Autonomia Erkidegoko sektore publikoko fundazio eta partzuergoei

Asimismo, el texto resulta conforme a lo dispuesto en el Decreto Legislativo 1/2011, de 24 de mayo, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen presupuestario de Euskadi y se regula el régimen presupuestario aplicable a las

aplikatu beharreko aurrekontu-araubidea arautzen duena).

Hitzarmena garatu eta betearazi bitartean alderdien artean auzirik sortuz gero, laugarren klausulan ezarritako jarraipen-batzordean ezin ebatzizkoa, administrazioarekiko auzietarako jurisdikziora joko da, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatu denarekin bat.

Hitzarmen honetan xedatu ez den orori dagokionez, hauek aplikatuko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina eta horren erregelamendua onesten duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea eta aplikatu beharreko beste edozein xedapen.

fundaciones y consorcios del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en la Cláusula Cuarta, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Eta aurreko guztiarekin ados daudela adierazteko, alderdiek hitzarmen hau sinatzen dute, goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

En prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Eusko Jaurlaritza /
Gobierno Vasco

Dña. Arantza Tapia Otaegi and**.**

Diputación Foral de Bizkaia/
Bizkaiko Foru Aldundia

Dña. Ainara Basurko Urkiri and.

Fundación EIC Energy Advanced Manufacturing Fundazioa

D. Jesus Esmorís Esmorís jn

Ampo S. Coop

D. Ibon Imaz Ariztimuño jn.

Tubacex S.A.

D. Jesus Esmorís Esmorís jn.

Tubos Reunidos S.A.

D. Carlos López de las Heras jn**.**

Vicinay Marine,S.L.

D. Francisco Borja Vicinay Perez jn**.**

ANEXO I / I. ERANSKINA

EQUIPAMIENTO DE LABORATORIO PROPUESTO
3.245.000 € SIN IVA; relación aproximada, no exhaustiva

AREA DE CORROSIÓN con CO_2 y H_2S	
Autoclave Hastelloy C276 C ring Tmax 300ºC P 200bar v37	7 x bomba dosificadora para inyección
Autoclave Hastelloy C276 C ring Tmax 300ºC P 200bar v10	Medidas electroquímicas
5 x Autoclave Hastelloy C276 Tmax 200ºC P 200bar V1l	Equipos de seguridad
7 x Pressure reduction valves N_2 H_2S CO_2. Draft cabinet	
AREA DE CORROSIÓN	
Vitrina y depósito controlado de ácidos	MICROSCOPÍA ÓPTICA
MICROSCOPÍA AVANZADA (Propiedad Tubacex)	Microscopio estándar
AREA DE ABRASIÓN	
Equipo para ensayos de desgaste	
AREA DE ANÁLISIS QUÍMICOS	
equipo portátil análisis químico	
AREA DE ENSAYOS MECÁNICOS	
Máquina servo-hidráulica de 250kN-fatiga	Máquina electromecánica
Horno, enviromental chamber , extensometro DIC	Durómetro Brinell/Rockwell
SALA DE PREPARACIÓN Y ATAQUE QUÍMICO	
Sierra cortadora metalográfica	Montadora / empastilladora
Pulidoras + electropulido + fuente de alimentación	Pulidora estándar
Vitrina y depósito controlado de ácidos	
OTROS EQUIPOS AUXILIARES	
Equipos de medición de temperatura	Rugosímetro
Galgas extensiométricas	Ferritoscopio
Endoscopio	
AREA DE SIMULACIÓN DE PROCESOS	
Hornos de tratamiento térmico con atmósfera controlada	Dilatómetro hasta -150º
AREA DE SOLDADURA	
Máquina de soldar	

MAQUINAS FULL-SCALE PROPUESTAS
13.055.000 € SIN IVA; relación aproximada, no exhaustiva

BANCO DE ENSAYO DE FATIGA
BANCO DE ENSAYOS DE CARGAS COMBINADAS
CAMARA HIPERBARICA DE ALTA PRESION Y ALTA TEMPERATURA
EQUIPAMIENTO PENDIENTE DE DEFINICION

ANEXO II / II. ERANSKINA

MODELO DE AVAL A CONSTITUIR

La entidad (razón social de la entidad de crédito o sociedad de garantía recíproca) ...., N.I.F. .... con domicilio (a efectos de notificaciones) en .... en la calle .... C.P. .... y en su nombre (nombre y apellidos del/los Apoderado/s) ...., con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo efectuado al dorso del presente documento.

AVALA

a: (nombre y apellidos o razón social del avalado) ...., N.I.F. ....;

en concepto de: garantía para responder de las obligaciones que se deriven del convenio formalizado denominado "CONVENIO DE COLABORACION ENTRE LA ADMINISTRACION GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI, LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, TUBACEX, S.A., TUBOS REUNIDOS, S.A., AMPO S.COOP, VICINAY MARINE, S.L. Y LA FUNDACION EIC ENERGY ADVANCED ENGINEERING FUNDAZIOA, PARA LA CREACIÓN, PUESTA EN MARCHA, DESARROLLO Y SOSTENIMIENTO DE SERVICIOS TECNOLÓGICOS AVANZADOS EN INGENIERÍA AVANZADA PARA EL SECTOR ENERGÉTICO, QUE SE OFRECERAN EN LAS INSTALACIONES DEL EDIFICIO EQUIPADO SITUADO EN EL PARQUE TECNOLOGICO DE EZKERRALDEA/ MEATZALDEA"

ante: la Diputación Foral de Bizkaia;

por importe de: (en letra) .... euros (en cifra y con dos decimales como máximo) .... euros.

Este aval se otorga solidariamente respecto al obligado principal, con renuncia expresa al beneficio de excusión y con compromiso de pago al primer requerimiento de la Diputación Foral de Bizkaia.

El presente aval estará en vigor hasta que la Diputación Foral de Bizkaia, o quien en su nombre sea habilitado legalmente para ello, autorice su cancelación o devolución.

(Lugar y fecha) ....………..........

(Razón social de la entidad) ....

(Firma de/l los apoderados) ....……..............